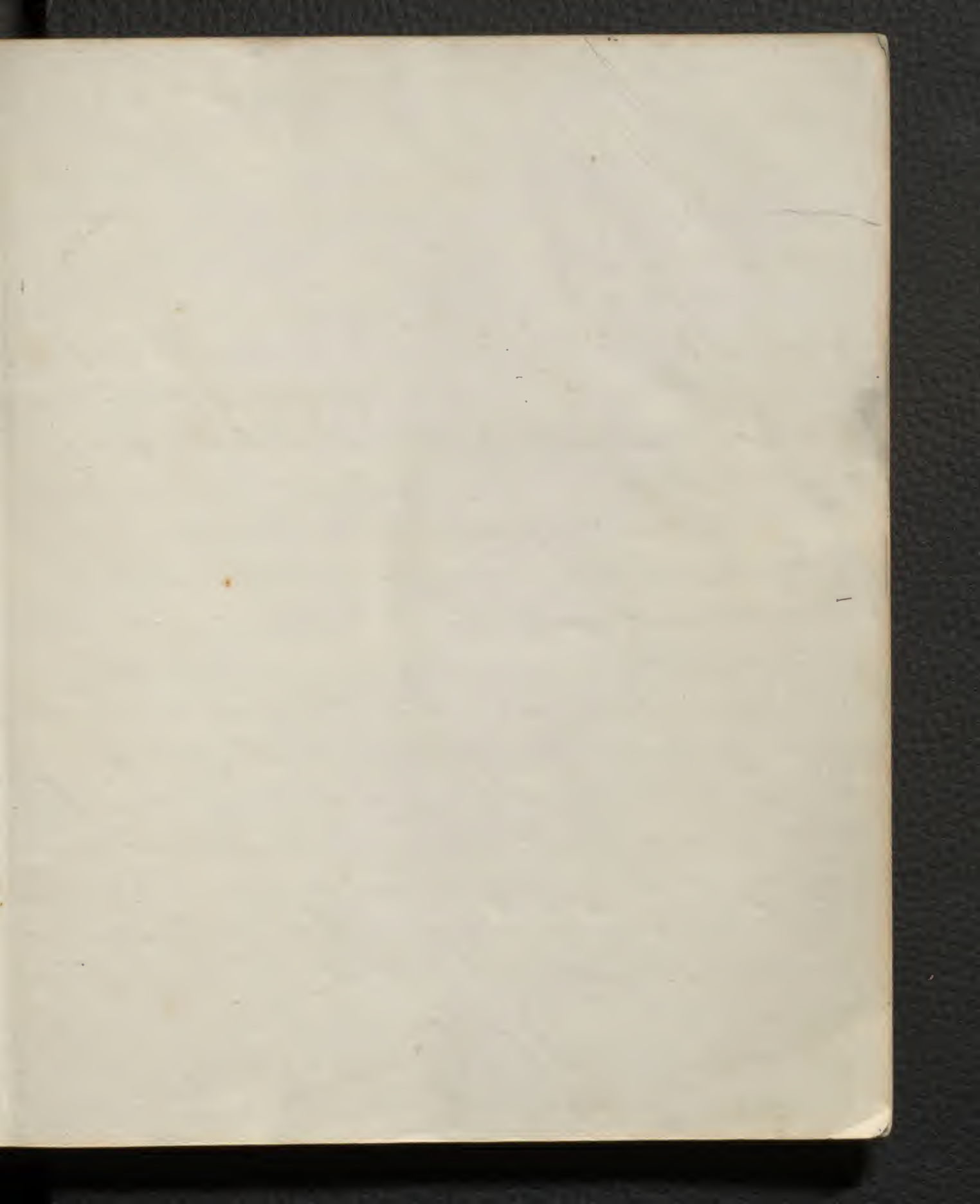


18 Juin 1849  
Jusqu'au  
1er Janvier 1850

McGill MSS

CHI. 537 (3)





Mon Journal

1849



1849

ce 18/juin. Il a fait un temps magnifique  
aujourd'hui - mais très chaud - ce matin  
à six heures M. le Curé est parti pour  
Dunham - après le Lunch. Mon  
Cousin M. Bouchette est retourné à la  
ville - il n'est pas bien - il est indisposé  
depuis quelques jours - il fait très  
chaud ce soir - c'est la première  
soirée chaude que nous ayons eue  
cet été - il y a beaucoup de  
maringouins - on est privé de  
dormir dehors pour prendre la  
fraîche - mes chers petits anges  
sont en parfaite santé - j'ai  
beaucoup toussé la nuit dernière -  
il est neuf heures M. le Curé n'est  
pas encore de retour, il ne reviendra  
que demain - je suis allée  
à St Cyrix ce soir - comme de con-  
tume - j'ai trouvé le temps délicieux -  
on me dit que M. Cuillier est parti  
aujourd'hui pour Boston en route  
pour St Angletre - - -

1849

ce 19 juin. Il a fait très chaud aujourd'hui  
ce matin à sept heures il y avait 22 degrés  
de chaleur - Mr le Curé est revenu de  
Dunham ce matin vers les dix heures  
il étoit fatigué, étant parti de Sutton  
ce <sup>matin</sup> à trois heures A.M. pour revenir  
à Dunham et ensuite se mettre  
en route pour la Malmaison - il  
étoit allé à Sutton pour y visiter une  
pauvre machede - Mr le Curé m'apporta  
un excellent fromage de Dunham  
Mr Oliva est arrivé cet après-midi  
par la diligence - il fait un court  
séjour ici - il retournera à St Jean  
demain au matin en route  
pour St Thomas - ah! qu'il fait  
chaud ce soir - les marigouins  
sont par milliers - qu'ils sont  
désagréables - on n'ose se mettre le  
nez à la porte -



ce 20 juin. Il a fait une chaleur épouvantable  
aujourd'hui - je suis sortie en voiture avec  
mes Blanches, aujourd'hui pour la première  
fois cet été - les chemins sont superbes.  
Mon Oliver est parti ce matin par la  
diligence - ah! mais les Marionnettes  
sont si nombreuses qu'il n'y a pas à  
dormir à la porte - pourtant ce soir  
pour la première fois - j'ai veillé à la  
porte jusqu'à huit heures et demie -  
je vais écrire à ma bonne mère  
en conséquence je cesse de griffonner.

ce 21 juin - ah! pour le coup si cette chaleur  
se continue je ne sais ce que nous allons  
devenir - c'est affreux affreux - on ne  
respire plus - la chaleur est intense  
ce soir les Marionnettes sont fies que  
j'aurais - le Pilot d'aujourd'hui nous  
dit qu'il y a un cas de  
Cholera Asiatique à Montreal - qui  
ont été fatales - priez Dieu nous  
en préserver - ah! grand Dieu quel

Alcan - j'en tremble quand j'y pense -  
que les volontés de Dieu soient faites -  
mes chers petits sont en parfaite santé.  
j'ai moins toussé aujourd'hui -

ce 22 juin. Il a fait une chaleur intense  
aujourd'hui - il faut avouer que depuis  
trois jours il n'y a pas à y tenir -  
la chaleur est si grande - le soleil  
brûle Henri devoit aller à la ville -  
mais vraiment <sup>la chaleur</sup> est telle - que  
forcé lui a été de remettre  
de quelques jours - on ne  
espère pouvoir respirer un  
peu plus librement - il y a  
apparence d'une grande  
sécheresse - il n'y a plus d'eau  
pour ainsi <sup>dire</sup> pour le moulin à  
flour - qui est plein de grains -  
si ce temps ci continue - il n'y  
aura pas de flour - the grass is  
parched - il a fallu que John



le jardinier ~~est~~<sup>est</sup> occupé à arroser  
toutes ses plantes - le gazon est jauni  
par la grande sécheresse.

ce 23-juin - Encore une journée  
une journée très chaude - pourtant  
il y a un fort vent du ouest, qui  
~~nous~~ nous permet de respirer -  
un peu plus à l'aise - nous  
nous préparons pour la  
St Jean Baptiste - la Fête de  
demain - je pense bien qu'il y  
aura foule - la Bande de Notre-Dame  
des Anges - doit être en attendant ce  
soir il fait très beau - le vent est  
N. W. la transition est telle que l'on  
peut presque dire qu'il fait frais -  
en comparaison des nuits dernières -  
j'ai éprouvé un chec de transpiration  
aujourd'hui, qui m'a rendu tout à  
fait indisposé - je ne puis exprimer  
la malaise que j'ai éprouvé -  
Henri a aussi été indisposé de la

même manière - c'est en partie ma  
faute si j'ai pris du froid - j'ai  
donné trop de courant d'air dans  
la maison - afin de <sup>la</sup> mieux aérer -  
à l'avenir je serai plus prudente -  
mes chers petits anges sont en  
parfaite santé - ils sont toujours si  
gais - ils <sup>se</sup> couchent en chantant - et  
se réveillent de même - ces chers  
enfants - jouissent - ils toujours être  
cristi heureux - ce soir il n'y a  
que 17 degrés de chaleur - il fait un  
temps délicieux -

ce 24 juin. Nous avons une belle fête de  
St Jean Baptiste - il faisait un temps délicieux  
pas trop chaud - il y avait ~~grande~~  
la Société de la St Patrice <sup>américaine</sup> et banderolles  
vertes, et la Société de la St Jean Baptiste  
avec des banderolles blanches et les  
Bannières des respectives Sociétés -  
ainsi que les Drapeaux Britanniques  
et la jolie Bande de Musique de



Notre Dame des Anges, ~~étaient~~ se sont  
tous assemblés ici à la porte - et  
Mr Gough, Maître de cérémonie, au  
signal que ~~le~~ lui donna le Président,  
<sup>de la Société</sup> notre bon Curé, les mit tous en  
marching order - et ils se rendirent  
à l'Eglise, qui était joliment décorée  
de feuilles d'Erable - ensuite la  
Bande joua à plusieurs reprises  
pendant la messe - le Reverend Père  
Lazier avait venir pour prêcher,  
mais pour quelques raisons ou  
autres il n'est pas ~~venu~~ <sup>venu</sup> - il a fallu  
que Mr le Curé monte en chaire -  
malgré qu'il n'y s'y attendoit pas,  
et qu'il n'était <sup>pas</sup> nullement préparé, il  
fit un très joli discours - qui fut  
beaucoup goûté et très applaudi -  
il y avait beaucoup d'étrangers  
à la messe - il y avait un beau  
pain d'épice - donné par la Paroisse -  
Mr le Curé est fatigué ce soir -  
il fait très frais - quelle transition

1849

subite - Les marins ouins sont par milliers -  
ah! qu'ils sont désagréables - je touffe  
encore beaucoup ce soir - j'ai  
mal à la tête -

ce 25 juin. Il a fait une journée délicieuse  
un beau temps frais - et après-midi, la  
Diligence a amené les Révérends Pères Oblats  
Baudron et Litz Patrick, qui sont  
arrivés ici en instant - ensuite ils sont  
partis avec notre bon curé pour  
Dunham - pour ~~se~~ faire <sup>faire</sup> une  
Retraite aux gens - préparatoire à la  
visite de S. Evêque - qui doit ~~le~~  
rendre Samedi prochain - et Dimanche  
il viendra ici - les chemins sont  
magnifiques - le peu de pluie qui  
est tombé hier au soir et cette nuit  
~~avant~~ n'a fait qu'arroser les chemins  
et abattre la poussière - Beau est  
très bape - mes chers Enfants jouissent  
d'une parfaite santé -



18/5

ce 26 juin. ah! mais il a fait frais aujourd'hui  
a midi il n'y avait que 17 degrés de chaleur  
après le Lunch Henri est parti pour  
la ville — depuis deux soirs, je suis  
bien aise de mettre mon grand dehail,  
sur mes épaules — tout je trouve  
qu'il fait froid — j'ai tenu les croisées  
fermées — et les patentes ouvertes pour  
afin de laisser entrer le soleil —  
nous avons ouvert la trappe de  
la glacière ce matin pour y mettre  
les viandes — le dessus étant tout fondu —  
le jardinier nous a donné des  
petits pois verts aujourd'hui pour dîner  
pour la première fois — l'année  
dernière nous en avions mangés  
plus tôt — — je suis tout de bon  
touché ce soir — j'ai un  
fort mal de tête — —

ce 27 Juin - Il a encore fait un temps  
superbe aujourd'hui - ce matin il faisait  
frais - même cet après-midi - j'ai  
ouvert les jalousies pour laisser entrer  
le soleil - mais un temps magnifique  
pour voyager - je ne sais si  
Henri reviendra ce soir - il fait  
un beau clair de Lune - nos  
gens, sont à piécher <sup>à</sup> nos Hamlets  
ce soir - pour prendre du poisson  
pour demain et Vendredi -  
l'eau est bien basse - et le moulin est  
rempli de grains - les chemins  
sont très beaux - la secheresse  
est bien grande - si herbe en est  
jaunie -



le 28 juin. Il a fait très frais aujourd'hui -  
et après-midi le Révérend Père Lagier  
est arrivé ~~par~~ par la diligence -  
il va demeurer ici pendant, quelques  
jours - jusqu'à la visite de l'Evêque -  
vers les quatre heures P. M. M<sup>r</sup> le Curé  
est revenu de Durham - il était chargé  
fatigué - ils ont monté la charpente  
du Clocher aujourd'hui - je n'ose  
prononcer - mais il me semble  
que ça ne fera pas un joli Clocher,  
mais, enfin, ne disons rien,  
laissons faire encore - avant de  
former son opinion - à tout  
événement, il ne me plaît pas,  
pour le moment - peut-être,  
que plus tard, je changerais d'idée,  
nous verrons - il est neuf heures  
et demie - et Henri n'est pas encore  
arrivé - je suis inquiète - ce qui  
peut le retarder - - - Henri arrive à  
l'instant - je suis contente - on dit  
qu'il y a du Coléra à Montréal

1849

Le 29 Juin. Il a plu la nuit dernière - ça  
a fait qu'abâtard la poussière - il y avait  
beaucoup de monde à la messe -  
le Révérend Père Logier a fait un très  
joli sermon après la messe. - Mr le Curé  
Chanta à l'orgue - avec son bon goût  
ordinaire - - Thérèse m'a apporté une

Salmon délicieuse - que nous avons  
eu aujourd'hui pour notre dîner -  
mes petits Anges sont en parfaite  
santé - j'ai un fort mal de  
tête, je ne suis pas disposée à  
gigouner -

Le 30 Juin. Il a fait beau - aujourd'hui  
nous avons eu l'honneur de la visite  
de Monseigneur Prince qui était en  
route pour Durham il était accompagné  
par Mr Fabre son Secrétaire - Mr le Curé  
est parti avec Monseigneur pour  
Durham - il le mena dans sa  
voiture - demain Monseigneur  
reviendra ici - il fera son entrée,



1  
Nous notre Eglise en arrivant - ensuite il  
donnera la Confirmation. Lundi matin  
les chemins sont très beaux - Le Révérend  
Père Lagier demeure avec nous - j'en suis  
enchantée comme il est aimable - et bon  
Père, nous apprécions beaucoup sa  
visite - - il y a apparence d'un  
beau jour pour demain -

Ce 1<sup>er</sup> Juillet - Ce matin il fait beau  
Malgré que de temps à autre il passe  
des nuages - Le Révérend Père Lagier  
a prêché pendant une heure  
et quart - ah! qu'il a bien prêché!  
comme il parle au cœur! avec  
quel intérêt ~~on~~ l'écoute - il y avait  
beaucoup de monde - les vêpres  
ont été chantées à une heure et demi  
ensuite une Calécende très nombreuse  
est partie pour aller à la rencontre de  
Monsieur <sup>à Bedford</sup> - ils portaient tous leur bande-  
lières de Temperance - aussi les belles  
Bannières de la St Jean Baptiste et de la

4  
L'Patrice - les Arapachans Britanniques qui  
flottaient aussi à la tête de cette nombreuse  
Cavalcade - offroit un beau coup  
d'œil - vers les cinq - heures <sup>PM</sup> on vit s'élever  
dans le lointain - un tourbillon de poussière  
qui nous annonçoit l'approche de  
Monsieur et de sa suite - en effet  
peu de temps après on vit arriver  
une garde d'honneur composée de  
nos braves habitants et de quelques  
Islandais - tous bien montés - le Maître  
de cérémonie Mr George, précédé d'une à  
sa main, dirigeant la cavalcade avec  
succès - Henri et Willy étoient allés jusqu'à  
Bedford dans leur Bruce carrosse - pour  
y chercher la Grandeur - qui en arrivant  
à Bedford descendit de son véhicule qui  
l'avoit amené de Durham - et monta  
en voiture avec Henri - ils arrivèrent  
tous ici - d'abord la Cavalcade étoit  
rangée de chaque côté de l'avenue - chapeau  
bas - et la Grandeur passa au milieu d'eux  
ensuite de cela Monsieur



Mhabilla avec ses habits pontificaux et  
le Clergé vint le chercher pour le mener  
à l'Eglise. M. le Curé étoit en Chape -  
tout les Cavaliers avoient quitté leurs  
montures et, étoient en rang - pour  
attendre la sortie de l'Evêque - ils  
s'agenouillèrent, pour recevoir la Bénédiction  
de leur digne Evêque - qui leur donna  
en sortant de la maison - ensuite  
la procession, se mit en marche  
jusqu'à l'Eglise - là Monseigneur  
y fit son entrée avec pompe -  
il adressa son auditoire, qui  
étoit très très nombreuse - il dit  
aussi quelques mots en Anglais -  
il fut très flatteur à l'égard de  
notre Etablissement - il en fit mention  
à plusieurs reprises avec beaucoup  
de satisfaction - la cérémonie  
à l'Eglise dura une heure -  
après laquelle le Clergé ramena sa  
Grandeur à la Maison - ainsi qu'une  
foule immense - alors Monseigneur



les remercia de nouveau - et à sept-heures  
et demie - Hon se mit à table pour  
dîner - Monsieur Louis nous donna  
un excellent dîner - j'en étois aise -  
je craignois tant qu'il y eût quelque  
chose qui n'allât pas bien - -  
M<sup>r</sup> le Curé de St George et Messire Picoté  
vinrent aussi pour rencontrer Monseigneur  
le temps a été orageux toute l'après-midi -  
ce 2 juillet - Ce matin a eu lieu toutes les  
belles Cérémonies - à sept-heures Monseigneur  
dit son Messie - à la quelle il y avoit beaucoup  
de monde - il y eût de la Musique et  
du Chant - à dix-heures on eût  
la Messe de la Mission - dite par le Curé  
de St George - où il y eût encore de  
la Musique et du Chant - Monseigneur  
prêcha en Français et en Anglais. -  
ensuite il donna la Confirmation à  
cent-vingt personnes - il y eût beaucoup  
de communion à toutes les Messes -  
après la Messe - Monseigneur alla  
bénir le nouveau Cimetière - et puis



ensuite <sup>il</sup> visita les Hauts Baptemaux —  
après laquelle il monta à Mantel et  
nous fit ses adieux. D'une manière  
des plus touchantes et des plus affectueuses.  
mon Arrest Carriage et mes Polacks qui  
avoient été toute la matinée toujours prêts  
à mener et ramener la Grandeur  
de l'Eglise — étoient à la porte qui attendoit  
ou à l'issue à une heure — ensuite  
Monsieurs alla faire le tour du  
jardin et du parc — et à trois heures  
P.M. — il nous quitta pour St Gregoire,  
où le curé l'accompagna dans l'Oratoire —  
il y eut encore une petite Calvaire  
qui l'accompagna — Henri fut avec  
Willy dans mon petit wagon  
jusqu'à la première Barrière —  
Je n'oublierai jamais la visite  
de Monsieur Princes — que de  
souvenirs précieux sont gravés dans  
mon cœur — mon cher Willy et ma  
chère Laro, n'oubliez jamais cette  
belle visite — rappelez vous souvent

des beaux ~~soirs~~ ~~soirs~~ ~~soirs~~ les beaux  
Sourires et des bonnes inspirations que  
vous éprouverez pendant la visite  
de ce vénérable Prêlat — quel saint  
homme! — il a fait bien des heureux,  
pendant son court séjour parmi  
nous — Notre bon Père Legier nous  
a quitté pour accompagner M<sup>r</sup> Evêque.  
J'espère-t-il bien vite revenir en core  
à la Malmaison — M<sup>r</sup> le Curé est fatigué,  
il reviendra demain — il fait un  
temps délicieux ce soir — un beau  
Clair de Lune — je ne suis pas  
du tout bien — j'ai un fort mal de  
tête — je suis triste ce soir — j'ai  
beaucoup souffert toute la journée —  
oh! grand Dieu quel vuide j'éprouve  
ce soir —

ce 3 juillet — Il a fait un temps superbe  
aujourd'hui — M<sup>r</sup> le Curé est revenu de  
St Sulpice vers une heure — il avait  
quitté M<sup>r</sup> l'Evêque à St Sulpice, qui



1847

devoit se mettre en route dans l'après-midi  
pour Ste Bridgitta - Mr le Curé est content  
et heureux que la visite soit faite - et  
surtout de la manière que tout s'est  
passé - Notre bon Curé est fatigué, il a  
tout droit de se glorifier de tout - car il  
s'est donné assez de peine, pour qu'il fut  
en règle et bien fait - aussi l'Evêque  
a l'apprecier et lui en faire ses remerci-  
-ments - ce soir - je suis vraiment bien  
satisfait - il fait un clair de  
Lune magnifique -

ce 4 juillet - Il a fait une journée  
délicieuse - ce soir le Révérend Père  
Baudrand est arrivé pendant que nous  
étions à dîner - François est à faire  
bruler la terre neuve - ce soir c'est  
très beau - de voir le feu dans la cime  
des arbres - et courant sur la terre -  
mes chers petits anges sont en parfaite  
santé - je suis infiniment mieux ce soir -

1849

ce 5 juillet. Il a fait très chaud aujourd'hui  
ce matin à cinq - heures - Mr le Curé et le  
révérend Père Baudrand sont allés à St. Jean,  
les chemins sont magnifiques - ils ne  
reviennent que demain - est après -  
- midi vers les cinq - heures, M<sup>lle</sup> Gill. Deschamps  
est arrivé de la ville - il me dit que  
Thaman est en parfaite santé -  
le feu est dans les Bois - ça va tout  
le long du Stolicher Lot - ah! mais  
son brûle d'une manière épouvantable,  
malgré que ça soit bon à voir -  
nonobstant, ça m'inquiète - surtout  
quand le feu, couroit derrière St. Eglise -  
mais Dieu merci c'est fini de ce côté  
là - il n'y a plus rien à appréhender -  
il y a une fumée à n'y rien voir -  
à tout événement je serai contente  
quand toutes ces brûlures la seront finies  
je tresse ce soir - — je suis tout  
spirituel ce soir — Henri et Francis  
sont allés jusqu'à chez Messette - pour  
voir comment va la brûlure



ce 6 juillet - Il a fait beau aujourd'hui, pas  
trop chaud - il y a fait <sup>en</sup> une fumée des  
plus désagréable toute la journée, elle  
s'introduisoit partout - il a fallu tenir toutes  
les croisées fermées - Ma le Curé et le  
Révérend Père Blandrand prennent goût  
à leur promenade - ils ne sont pas  
encore de retour - j'ai commence à  
croire qu'ils sont allés jusqu'à Burlington  
je pensais bien pourtant qu'ils  
seraient revenus est après-midi -  
ce soir il a plu pendant quelques instants -  
la fumée étoit encore si épaisse que  
le soleil en étoit obscurci - la brûlure  
de Francis a été des plus complète -  
il s'en réjouit - maintenant il va continuer  
à faire <sup>faire de</sup> la terre neuve - j'ai écrit au  
Détroit aujourd'hui - ainsi qu'à ma bonne  
Amie Mad<sup>me</sup> de St Ours et ma Sœur  
Mad<sup>me</sup> de Oersie -

1849

ce 7 juillet. Il a fait très chaud aujourd'hui  
une chaleur intense - ah! mais cette  
grande ~~étouffante~~ sécheresse continue  
toujours - le feu dans les bois est  
très grand - nous ~~sur~~ sommes entourés,  
la fumée nous aveugle - on est même  
obligé d'ouvrir les portes ou les croisées  
nous allons nous trouver avec  
plusieurs cents aspens de terre fâtes  
cet Automne - à la fin ce soir  
vers les sept heures M<sup>r</sup> le Curé et  
le Révérend Père Baudrand sont  
revenus de leur longue promenade -  
j'étais vraiment inquiète - je ne  
pouvais pas m'imaginer ce qui  
les retenait - ces Prêtres sont  
allés jusqu'à Thessville - sur le  
lac Champlain - ils sont revenus  
enchantés de leur promenade -  
il fait un temps oppressif - ce doit  
être l'ouragan grande, dans le lointain -  
il est tombé quelques grains de pluie  
mais malheureusement ça n'a duré



qu'un instant — une petite oudée de  
quelques minutes —

ce 8 Juillet. Il fait encore une chaleur  
aujourd'hui très grande — il y avait  
beaucoup de monde à la messe —  
le Père Bandrand a chanté la grande  
Messe — M<sup>r</sup> le Curé chantait de jolis

Cantiques — je l'accompagnais avec  
le Serrafinne — il joua du violon —

nous eûmes une jolie Messe —

après vêpres M<sup>r</sup> le Curé est allé

à la Grande Ligne pour y bénir  
une Croix érigée pour les habitants —

le Père Bandrand l'accompagna  
et y prêcha un <sup>concours</sup> ~~nombreux~~

qui, étaient venus pour voir la  
cérémonie — les petites Filles de

l'école chanteront des Cantiques —

Ce soir il fait délicieux — pas

du tout trop chaud — Non respire

avec aise — ce pauvre Père Lajourne

est mort est après-midi — il avait cent ans —



ce 9 juillet - Ah! grand Dieu quelle chaleur  
il fait - je tiens la maison fermée  
au soir - en conséquence il y fait  
très agréable - pas de nuages, et  
très frais - ce matin, après le  
djeuner - le Révérend Père Basadre  
est parti par la diligence pour  
~~St Jean~~ <sup>St</sup> Jean - ce bon père est en route  
pour St Valentin pour y faire une  
retraite préparatoire à la visite de  
Monsieur - Lord Mark Carr  
est arrêté nous faire visite ce  
matin - il revenoit de faire le  
tour des Townships de l'Est - il  
étoit enchanté de son voyage -  
il a fait toute cette route à cheval,  
son costume étoit tel, qu'il put  
voyager incognito tout le temps -  
il djeuna - fit une promenade  
dans le jardin - et ensuite il se mit  
en route pour St Jean - la chaleur  
est intense - il y <sup>en</sup> avoit 29 $\frac{1}{2}$  degrés -



à 10 juillet - Il continue toujours à faire,  
très-chaud - après le lunch Mrs la Curé  
est partie pour la ville - pas apparence  
de pluie, Ven est démontant - le feu  
continue toujours dans les Bois - la  
fumée est devenue si intense - que  
l'on<sup>ne</sup> peut ouvrir les croisées - Ven  
est très désagréable - et même bien  
inquiétant - ce soir vers les huit  
heures Madame Perrault et Madame C. Welyte  
et ce cher petit Albert sont arrivés  
à la Maternité - je fus des plus  
agréablement surprise de les voir  
je ne les attendais - mais - elles me  
dirent qu'elles furent presque  
asphyxiées par la fumée en passant  
dans la grande Ligne - elles sont  
venues avec la voiture du Major McDougall  
qui est stationné à St Jean - ah! mais  
qu'il fait chaud - ce soir - il nous  
sera impossible de dormir cette nuit -



1849

ce 11 juillet - on ne sait que faire, où on  
se mettre, tout la chaleur est grande -  
nous avons tous frappé la chaise sans  
pouvoir dormir - la chaleur est des plus  
intense qu'allons nous devenir ah!  
C'est vraiment terrible - mes amies de  
la ville n'en peuvent plus elles ont  
frappé la journée en parfait désordre  
n'ayant que leur peignoir - ne pouvant  
se résoudre à faire leur toilette qu'à  
11 heures du soir - Madame Weyte est montée  
à cheval avec Henri, ils sont allés aux  
Falls. Madame Perrault, Fromais, Jumes, Caro  
Vilby et moi sommes allés faire  
une promenade en carrosse, aussi  
jusqu'au Falls - c'était effrayant de voir le  
feu dans les Bois - il faisait un progrès  
terrible - je craignais que demain -  
ça ne gâche tout près d'ici -  
Puis le Curé est revenu de la ville ce  
soir - il nous rapporte la bien triste  
nouvelle, de la mort de Napier Merrier -  
ce pauvre Monsieur - il est mort on



croît, du Coléra - quelle peste pour  
L'Eniché —

es 12 juillet - Il a encore fait une nuit  
de Chaleurs affreuses - ah! vraiment il  
n'y a pers a y tenir - ce cher petit Albert  
est bien faible ce matin - il ne prend  
rien de nourriture du tout - et la  
Chaleur est si grande qu'il ne peut  
reposer - après le déjeuner Mad<sup>me</sup> Whyte  
et Mad<sup>me</sup> Perreault avec ce pauvre petit  
Albert se sont mis en route pour se faire  
pour prendre les Chars de cinq - heures  
P. M. - cette pauvre Duding est bien inquiète  
de son Enfant, elle a hâte d'être rendue,  
ce cher petit, il est bien changé ce matin,  
la Chaleur l'affaiblit beaucoup - je serai  
contente quand je le saurai bien rendu  
chez lui - je crains que le voyage ne  
soit fatigant - et après - mis à vers les  
cinq - heures, l'honorable Mr Taché et Mr J. Donnet  
sont venus pour nous faire signer le  
Contrat de Vente de la Maison, ville adjointe

la maison du Gouvernement - c'est le  
Gouvernement qui en est l'acquéreur -  
la fumée est si intense qu'on ne voit  
plus clair - nos yeux sont rouges, ah!  
nous sommes dans un état offensé-  
l'honorable Tsché et Kadosst sont  
retournés à St Jean après le dîner -  
notre pauvre Forêt est toute en feu -  
c'est général - le feu est partout dans  
le Township - tout le monde est occupé  
à sauver leur propriété - quelle année de  
sécheresse - il y a un mois que nous  
n'avons eu de la pluie - tout tout  
est brûlé - c'est pitoyable de voir les  
jardins - tout y est si jauni si  
brûlé, c'est démontant - ah! mais  
c'est la fumée qui est fatigante -  
il va faire une nuit suffoquante -  
on est obligé de se recoucher malgré  
l'air la fumée nous étouffe -  
Wilby et Lano ont pris le parti, de coucher  
à terre ce soir - ils ont fait mettre  
leur matelas à terre - et ils s'y trouvent



Trouvay

bien confortables - ces chers Enfants ils  
la Chaleur si grande - qu'ils abandonneront  
leur petit Lit - on nous dit qu'il y a  
en plusieurs Cas de Choléra à Montréal  
ces jours-ci - ce pauvre M. Cuvillier Père  
est mort hier au soir et a été enterré  
ce matin - il n'a été que quelques  
heures malade - suite du changement  
dans cette famille - je pense bien  
que mon beau Frère Cuvillier va  
revenir de Londres immédiatement.  
il faut redoubler de prudence,  
dans ces temps-ci - être très particulier  
dans son régime - ne pas en divier,  
le moins possible - ne pas quitter les  
flanelles - mes chers Enfants sont  
en parfaite santé - ainsi que tout  
le monde dans l'établissement -  
grâce le Bon Dieu nous sommes  
de même - si c'est la Divine Volonté.



le 13 juillet - ah! grand Dieu! allons nous  
devenir aujourd'hui? il fait encore plus  
chaud que ces jours derniers à Midli  
il y avait 32 degrés de chaleur n'est-ce pas  
effrayant? le feu est plus, que jamais -  
nous en sommes parfaitement  
enveloppés de tout bord et de tout côté  
sur le May Lot, vis à vis la maison,  
derrière St Eglise - ah! c'est alarmant -  
où cela va-t-il finir, et quand? il y  
a apparence d'orage - s'il pouvoit  
donner beaucoup pleuvir - tout le  
monde est effrayé - l'on craint tant  
que le feu ne se communique aux  
bâtimens - tout est si sec - qu'une  
étincelle pourroit tout embraser en  
peu d'instant - après le dîner, j'ai  
allé à St Eglise - tout à coup le ciel s'est  
obscurci, le vent qui étoit très fort,  
c'étoit effrayant de voir le feu chez  
Phelps - tous les billots étoient en feu -  
quelle lueur - c'étoit beau, c'étoit grand,  
mais en même temps c'étoit terrible



le vent étoit des plus impétueux - le tonnerre  
groudoit dans le lointain - et en la fin  
la pluie tomba, ah! quelle joie!  
au moins, la fureur des flammes -  
s'arrêta - on avoit fait prévenir les  
habitants du hodge de venir veiller  
à l'église - mais quand on vit la pluie  
leur service n'étoit plus requis -  
ces pauvres gens, ils sont si fatigués  
de veiller leurs propriétés depuis si  
longtemps - ah! que cette pluie est  
la bien venue - qu'elle continue  
toute la nuit - l'atmosphère est  
déjà rafraîchie - ah! combien nous  
devons remercier la bonne Ste. Vierge,  
qui est la protectrice de notre paroisse,  
et d'intercéder pour nous, de nous  
protéger et de nous préserver  
de tout danger - "Oh! oui bonne  
Mère de Dieu ne nous abandonne  
pas." - Ma pauvre Mère m'a écrit  
aujourd'hui - elle est courageuse, et pas  
du tout effrayée de la Maladie régnante -



1849

ce 14 juillet - Ah! pour le coup, voilà du  
changement - il fait frais, mais si  
frais, que l'on peut presque dire,  
froid - quel changement subit - il n'y  
a pas de fumée ce matin - malgré  
cela le feu n'est pas encore éteint,  
mais le char l'a fait éteindre. Hier  
à 8 heures ce matin de bonne heure -  
je suis allée à la messe à sept heures  
et demi - et j'ai trouvé mon seal  
bien confortable - et pas du tout  
de trou - l'on préfère tenir les portes  
et les croisées fermées - il fait vraiment  
frais - Car on a mis la robe de laine  
Willy les Helsons - il faut ajouter  
aujourd'hui, à notre toilette - ces jours  
derniers, l'on <sup>en</sup> diminuoit autant que  
possible - il faut avouer que c'est une  
grande transition - mais aussi  
l'on respire plus librement -  
il faut par exemple - être très  
sobre, se bien couvrir - faire  
cet exercice pour déjeuner tout en



drap - il a bien raison, il faut de  
toute nécessité prendre ces précautions  
là - j'ai commencé une venvaine à la  
ste vierge ce matin - pour obtenir des  
grâces très particulières - puisse-je  
obtenir tout ce que je demande -  
malgré que j'en suis bien indigne,  
je vais te Prier de tout mon cœur -  
cette Bonne mère de Dieu - ah! mais il  
fait froid - Caro a les maines gelées - ce  
soir le temps continue très frais -  
j'ai été gelée toute la journée - j'ai  
mis mon schal pour dîner -  
il m'en faut aussi mettre des bas de  
laine - j'éprouvois une sensation si  
désagréable - je pris du Thé - enfin  
ce que j'aurais fait en automne -  
c'est étonnant le changement  
de température depuis hier - ce  
soir il n'y a que 11 degrés de  
chaleur -



ce 15 Juillet. Il continue à faire des travaux  
il en avait beaucoup de monde à la  
Messe - après vêpres M<sup>r</sup> le Curé est  
allé à M<sup>r</sup> Athanase pour aider M<sup>r</sup>essine  
Piette à célébrer la Fête du Mont-Carmel,  
peut-être ira-t-il à Montréal pour le  
Service de ce pauvre M<sup>r</sup>essine Mercier,  
qui aura bien Marié Marie - j'en  
ai fait une extraordinaire hier après-midi  
je suis allée faire une promenade  
en voiture, avec Henri, James, et mes  
Enfants - nous avons fait le tour  
du Village - les chemins sont magnifiques,  
les prairies sont superbes - j'en  
éprouve une sensation nouvelle  
depuis deux jours - qui m'a mis toute  
je ne sais comment - je me  
figure mille choses - mes idées  
sont tristes - noires - j'en suis démontée  
le mot colère me fait trembler -  
ah! mes chers petits Enfants! combien  
il me contera de les laisser -



ce 16 juillet - Il fait un temps des plus  
désagréables - une brume a n'y rien voir,  
de la fumée encore - et outre cela  
il fait très frais - il n'y avait que  
9 degrés de chaleur - <sup>à midi</sup> quel changement  
de température - le temps a flair à la  
pluie - ce matin Mr Burton de St Albans  
a dîné avec nous - un peu avant  
le lunch - la Gordon la nourrice au  
Seigneur - de Francis, qui a 93 ans - est venue  
lui faire visite - elle réside à St Hilair -  
elle est étonnante pour son grand âge -  
elle est encore droite et active - la seule  
chose, elle se plaint de sa vue -  
il a plu à plusieurs reprises aujourd'hui -  
je suis gelée - je suis enveloppée avec  
mon grand schal de laine - je tousse  
beaucoup ce soir -



1849

ce 14 Juillt. Il a fait un temps agréable  
aujourd'hui - Henri a passé une affreuse  
nuit - des douleurs dans la poitrine - même  
des crampes - j'étais vraiment inquiète,  
il est bien changé ce matin - il  
a été si souffrant - c'est un vrai  
choc de transpiration - le changement  
subit de température en a été cause -  
tout le monde - plus ou moins se  
plaignant de quelques douleurs ou autres -  
je suis très mal à l'aise - ce soir  
je prendrai un bain de pied et  
du Sureau blanc - Mes chers  
petits Anges sont en parfaite santé -  
Mr le Curé est revenu de Montréal  
cet après-midi - il me dit que  
Mermont est bien - le Cholera fait  
beaucoup de dégâts à Montréal,  
surtout dans Griffin-town - et dans  
le Hambourg de Québec - j'espère le  
Bon Dieu nous en préserver -  
ils ont commencés à faire  
les foins hier - Arbrain et ses pages



ce 18 juillet. Il fait encore un beau  
temps - pas trop chaud - il est vrai  
que nous avons tant souffert  
des ~~de~~ temps froids - que nous sommes  
justes confortables aujourd'hui - Henri  
est beaucoup mieux - moi aussi -  
pouvons-nous continuer de même -  
je n'ose plus lire les journaux,  
je crains tant d'y voir ce que  
~~l'on~~ l'on dit du Coléra - c'est  
effrayant combien je le crains  
cette année - il y avoit 27 degrés  
de chaleur à midi - le temps est  
couvert - autant pour la journée  
qu'autre chose - quand on aperçoit  
le soleil, il est très rouge -  
grand indice de chaleur -

1849

ce 19 juillet - Il a fait bien chaud aujourd'hui,  
cet après-midi j'ai mis allée à la  
Poste - c'est un extraordinaire - moi  
qui sort si rarement en voiture -  
à l'exception d'aller faire mon  
petit tour à l'Eglise - j'ai eu, large  
jamais à sortir - les journaux  
disent que le Coléra à Montréal  
diminue, que Dieu le veuille -

j'ai reçu une lettre de ma  
pauvre vieille mère - elle est bien  
effrayée - elle a hâte d'être revenue  
à la Campagne - et moi - j'ai grande  
hâte de l'y voir revenue - j'attends

Samedi au plus tard - j'espère  
encore beaucoup - j'ai passé une  
affreuse nuit - j'étais si nerveuse -  
ne pouvant dormir - j'ose espérer  
que je reposerais bien ce soir -  
il fait très chaud - il y a 21 $\frac{1}{2}$  degrés  
de chaleur ce soir -



ce 20 juillet - La chaleur a été intense  
aujourd'hui - il y avait 32 degrés de chaleur  
à midi - et après M. J. Olive et Théodore  
sont arrivés par la Deligence - mon  
Cousin Monchette m'a écrit que le Coléra  
a beaucoup diminué - quelle heureuse  
nouvelle! prie la bonne Ste Vierge  
nous protéger - et intercéder pour  
nous auprès de son divin Fils, pour  
que ce terrible fléau disparaisse -  
j'attends Maman demain -  
je continue toujours à souffrir d'un  
mal de tête nerveux - qui me  
rend toute je ne sais comment -  
je suis tout de bon low spirited -  
Willy est enchanté de voir Théodore -  
le tournerre grande - il y apparence  
d'orage - je le regrette - car on prétend  
qu'après, l'orage <sup>et</sup> surtout après le  
tournerre qu'il y a plus de Coléra -  
enfin - que la volonté de Dieu soit  
faite - il faut tout entre les mains  
de la Providence.

le 21 juillet, Le temps a été orageux toute  
la journée - cet après midi, Madame  
Henry, Irbisher et mes petites Nieces  
Cécilias sont arrivées de la ville -  
Maman était très fatiguée, et bien  
faible quand elle est arrivée - j'en  
fus effrayée - mais heureusement  
que ça n'eût pas de suite - après  
un peu de repos, elle se remit  
de sa fatigue - M<sup>re</sup> Oliva est parti  
ce matin pour Montréal - c'est  
François Plante qui fut le dernier -  
ce soir il fait un temps superbe  
apparence d'un bon jour pour  
demain -



ce 22 Juillet. Il a fait un temps superbe  
aujourd'hui - mais très chaud - Mr. Hyman  
est venu à la messe ici - il a trouvé  
notre Eglise charmante, il a pris l'encense  
ici et ensuite est parti pour la Baie -  
il y avait beaucoup de monde à  
la messe - ce soir le temps est  
très beau mais très frais - il y a  
une forte rosée - j'ai été à merveille  
ce soir - j'ai fini ma Neuvaine à  
la Bonne ~~Ste~~ Vierge ce matin et j'ai  
eu le bonheur de Communion - ça  
m'a donné des forces - enfin que  
la sainte volonté de Dieu soit faite -

1849

Ce 23 Juillet - Il a fait un temps délicieux  
aujourd'hui - nous avons eu une grand'fête  
en l'honneur de la Ste Vierge - demandée  
par une personne - il y avoit beaucoup  
de monde - et beaucoup de communions  
c'étoit edifiant de voir autant d'hommes  
communier - et après-midi j'en  
reçu une lettre de M<sup>me</sup> Whigley qui  
m'a annoncé la mort de ce cher petit Albert -  
ma pauvre Archie M<sup>me</sup> Perrault est  
dans un état terrible - elle a eu des  
hystéries très fortes qui ont duré plusieurs  
heures - ah! cette pauvre Arnie que son  
affliction est grande - il n'y a que  
la bonne Ste Vierge qui puisse la  
soutenir dans un moment pareil -  
je ne puis exprimer ce que  
j'éprouve ce soir - je ne suis  
pas bien - - - - - mes nerfs sont  
sadly shattered - pour cause -  
il fait très frais ce soir -  
Henry est retourné à la ville ce matin à  
cinq heures - Malhiot est allé le mener à St Jean -



ce 24 juillet — Quel beau temps il a fait  
aujourd'hui — un beau ciel pur — nous  
les hommes tous allés à la messe ce matin,  
encore une grand' messe en l'honneur  
de la ste Vierge demandée par nous —  
mes premiers vadeaux n'est pas bien,  
ma bourgeoise Sacristaine — je la manque  
beaucoup — elle est toujours si utile,  
si industrieuse — il fait un beau  
Chair de Lune — un temps délicieux —  
pas du tout froid — mes chers petits  
anges sont en parfaite santé —  
combien j'en suis redevable à  
la Divine Providence — ~~pour~~  
j'ai reçu une lettre de Mad<sup>lle</sup> de Thoulange  
et aussi une longue lettre de mon  
Cousin M. Bonchette à son ordinaire,  
il est très intéressant et bien amusant —  
Maman est à merveille — elle est venue  
à la messe ce matin — mais elle  
ne manque jamais de faire  
sa sieste tous les jours à la même  
heure — pauvre mère elle supporte bien son  
grand âge —

ce 25 juillet - Il a fait chaud mais  
malgré cela le temps était très  
agréable - a lundi il y avait 27 degrés  
de chaleur - les journaux d'aujourd'hui  
nous donnent le chiffre des personnes  
mortes du Choléra - il y avait <sup>de</sup> 28 en  
une journée - ça ne diminue pas -  
il s'en faut - puisse la bonne  
Mère de Dieu Preu pour nous et  
nous en préserver - mes chers  
petits anges sont en parfaite santé -  
c'est étonnant comme la sécheresse  
continue toujours - il n'y absolument  
rien dans le jardin, en fait de fleurs -  
la terre si sèche sèche tout est  
brûlé - l'herbe est jaune - nos jolis  
green plots que nous admirions  
tant - sont parfaitement jaunes -  
il n'y a plus <sup>de</sup> plaisir à se promener  
dans le jardin -



Le 26 juillet Il a beaucoup plu la nuit  
dernière - et encore aujourd'hui - cette  
pluie ne fait du bien - je ne suis  
pas bien - je ne suis pas disposée  
à griffonner ce soir - en outre  
je suis tellement low spirited - que  
je vois tout en noir - ce soir  
il y a encore apparence d'orage -

le 27 juillet. Il a fait un temps superbe  
aujourd'hui - même frais - un beau  
soleil - les chemins magnifiques -  
mes chers petits anges sont en  
parfaite santé - il n'y a rien  
de nouveau de nos côtés - notre petite  
manière monotone de vivre est toujours  
la même - il n'y arrive rien pour  
le distrait - je suis souffrante -  
ma pauvre poitrine me fait  
souffrir - je toussse - - -

ce 28 juillet - Il a encore fait une journée  
une journée délicieuse aujourd'hui -  
un beau ciel pur - pas très chaud -

Frobisher est allé à St Jean au devant  
de Henry qui est revenu de Montréal  
par les Chers de deux - heures - les  
chemins sont magnifiques - ce soir  
il fait un clair de lune de toute beauté -  
M<sup>r</sup> le Curé a été indisposé - mais il est  
mieux ce soir - il a, de suite pris  
des gouttes qui lui ont fait du bien -  
hier dans les 24 heures il y a eu 20 cas de  
Coléra - à ce que nous annonce les journaux  
Dieu veuille que la malheureuse Epidémie cesse -



ce 29 juillet - Il a fait très chaud aujourd'hui  
il y avait beaucoup de monde à la messe -  
M<sup>r</sup> le curé est mieux - il a prêché  
en anglais - mon Serraficine est tout-à-  
fait discord - Rien est démontant, il n'y  
a plus à jouer d'offens - Forbisher a  
joué à la messe et aux Vêpres -  
la grande Léchensse continue toujours -  
je ne suis pas disposée à griffonner  
ce soir -

ce 30 juillet - Il a encore fait très  
chaud aujourd'hui - James s'est  
plaint ce matin de certaines petites douleurs  
dans le Stomack - mais ce soir  
il est bien - M<sup>r</sup> le curé continue à se  
mieux porter, il a bu du Beau de  
rix à la canelle toute la journée, il  
s'en trouve bien - mes chers petits  
Anges sont à merveille - combien  
je m'en réjouis - priez bien toujours  
me les conserver de même -  
il y a beaucoup de feu dans le chemin

1849

- neuf - il y a aussi beaucoup de  
fumée - il fait un clair de  
Lune magnifique -

le 31 juillet. Ce matin à 4 heures il est  
tombré un fort orage - c'est bien  
heureux, car le feu faisant tant de  
progress sur côté de chez George Warr  
qui L'auroit pu devenir très sérieux -  
l'établissement de Waldbridge a été en  
danger pendant quelques instants -  
heureusement que la pluie est venue  
au secours de tout ce pauvre monde  
alarmé - est après-midi on a  
monté la Cloche dans le Clocher,  
Maria - Caroline s'est faite entendre avec  
beaucoup d'avantage - le soir on est  
beaucoup plus sonore - Willy est  
monté dans le Clocher avec son Pen-  
ja tousse encore ce soir - le change-  
ment de température se fait sentir  
ce soir il fait très frais -



1869

ce 1<sup>er</sup> Août. Il a fait un temps superbe  
et après-midi mes chers petits Enfants  
m'ont présenté un beau Bouquet  
mon cher Caro m'a écrit un très  
joli compliment, cette chère petite  
Charlotte très bien écrit - elle me l'a  
répété avec tant d'affection -  
elle me présente aussi un magnifique  
Corollaire Maudet Choir très élégant  
Wilky m'a présenté une très belle  
Imitation de J. C. - ces Cadeaux leur  
avoient été Donnés par notre  
bon Curé qui est si généreux  
et qui pense à tout - la petite  
Harvey a présenté un Bouquet  
de fleur à sa Mère - cette chère  
petite elle est charmante -  
Mon le Curé a reçu l'abjuration  
d'une Madame Holmes <sup>alias Watson</sup> qui arriva de  
la Californie, il y avait 38 ans qu'elle  
était parvenue les Sauvages - son Mari  
était et était Traiteux et Ministre Protestant  
lui aussi a abjuré - avec le Père Tellier -

1849

ce 2 Août. Il a fait très chaud aujourd'hui  
ce matin à neuf-heures nous avons  
eu une grand' Messe demandée par  
les habitants de la grande Ligue —

Maman et moi avons eu le  
bonheur de communier ce matin —  
c'est aujourd'hui Notre Fête —

Notre Dame des Anges — ils ont  
complété le Clocher ce matin —  
ils ont monté la Cloche hier — elle  
sonne très bien — il fait un temps  
délicieux ce soir — un magnifique  
clair de Lune — <sup>allée Wa-wa</sup> ~~Madame~~ <sup>devenue</sup> ~~Notre~~ Dame  
avec nous depuis deux jours elle ne  
mange que de la viande française mais  
pas salée — je n'en ai pas à lui  
offrir — elle ne prend qu'un peu de Lait —



ce 3 Aout — La Chaleur a été très grande  
aujourd'hui — nous avons encore eu  
une grande messe ce matin demandée  
par les habitants de Bedford — il y  
avait plusieurs personnes à la messe  
de fructeur — Henry est allé, et après-  
midi même Madame Holmes <sup>après 10 h. 15 min.</sup> jusqu'à  
Hennibille — M<sup>r</sup> le Curé est allé à  
St<sup>e</sup> Thomas, il revient demain matin  
ce soir la Lune est rouge — c'est  
signe de Chaleur — il y a encore  
du feu dans le Chemin neuf —  
Francis et Twisher sont allés pour  
voir quel progrès le feu fait dans  
cette direction — il va faire très  
chaud cette nuit —

1849

ce 4 Août - Il a fait très beau aujourd'hui  
un temps magnifique - M. le Curé est  
revenu de St Athanasie vers les dix-heures  
A. M. C'est étonnant de voir comme  
la grande sécheresse dure toujours -  
et depuis si longtemps - M. J. Viger  
est arrivé ici ce soir, il vient, de  
Clarenceville, <sup>où</sup> il est depuis quelques  
jours - étant un des Commissaires pour  
les Probellion Lasses - il fait frais  
ce soir - le temps est couvert  
apparence de pluie pour demain -

ce 5 Août - Il a fait très beau aujourd'hui  
il y avait beaucoup de monde à  
la Messe - M. Viger est retourné à  
Clarenceville après le dîner c'est le  
Fils de La Rochelle qui est allé le mener  
il y a encore beaucoup de fumées  
ce soir - et il fait très frais



ce bout. Ce matin il faisoit très chaud -  
nous avons commencé la Neuvaine prépara-  
toire à la Fête de L'Assomption -  
à la messe <sup>de</sup> ce matin - Henry, Jimmy  
et un Charbonneau sont partis pour  
Montreal à cinq heures du matin  
après le lunch, il a plu par torrente  
même ce matin vers les dix heures  
il étoit tombé un peu de pluie -  
mais plus tard - c'étoit une  
pluie d'averse qui a continué  
jusqu'à cinq heures P.M. - ensuite  
le temps s'est mis au beau -  
Mr le curé est parti pour St. Athanasie  
de suite après son dîner - il est  
en route pour Montreal - il prendra  
les chairs demain au matin - mes  
chers petits Anges sont en parfaite  
santé - quel bien cette pluie abondante  
va faire - comme tout va être  
rafraîchi, et ~~rev~~ verdoyant - pour le  
coup - le feu dans les bois - ne  
reprenra plus - le voilà éteint -



1849

combien je m'en réjouis - cette fumée  
étoit fort désagréable - Henry est  
revenu ce soir de la ville, il étoit  
ouze heures quand il est arrivé -

ce 7 Août. Il a fait une journée  
délicieuse aujourd'hui - un beau soleil  
tout passifort si verd, si rafraîchi  
après la pluie abondante d'hier -  
après le dîner - j'ai fait plusieurs  
fois le tour du parc - j'étois seule  
je dis mon Chapelet - et ensuite  
je pris plaisir à me laisser aller  
à une reverie qui me plut  
beaucoup - j'ai beaucoup griffonné  
aujourd'hui j'ai écrit plusieurs lettres -  
à Tenbome, au Détroit, à St Thomas.  
mes correspondentes, ont toutes la bonté  
de dire qu'elles aiment à recevoir mes  
griffonnages - elles sont bien aimables -  
Madame Holmes, <sup>alias Wex - Wex</sup> est venue me faire ~~une~~  
visite cet après-midi, j'étois si fort  
bien aise de la revoir - M. le Curé



m'a écrit un mot de <sup>St</sup> Athanase, mais  
il ne me dit pas, s'il alloit à Verchères -  
ou bien, seulement à Montréal - il y a  
encore en plusieurs cas de Colère à  
Montréal - hier, M. le juge Riédard  
avait été très sévèrement attaqué -  
pourtant on espéroit le échapper -

ce 8 Août - L'après-midi fait très beau  
aujourd'hui - et après-midi je suis allée  
faire une promenade en voiture  
j'ai emmené tous les Enfants avec  
moi - la petite Hanry a beaucoup  
joui de la promenade - les chemins  
sont magnifiques - je continue à  
faire ma petite promenade dans  
le parc tout les soirs après mon  
dîner - je jouis beaucoup de ma  
situation - mes chers Enfants  
continuent à jouir d'une parfaite  
santé -



1849

ce 9 Août. Il a fait un fort vent du Sud toute la journée - j'ai été très indisposée toute la journée - j'ai beaucoup toussé, la nuit dernière - je me suis écillée avec un affreux mal de tête - "ma chère petite Caro n'est pas bien elle a une forte fièvre, mal de la gorge c'est du froid qu'elle a pris - ce soir je lui ai fait mettre les pieds au Heum et boire des sureau blanc - cette chère petite j'ose espérer qu'elle sera mieux demain -

ce 10 Août. Il a plu par torrent toute la journée - M<sup>r</sup> le Curé est arrivé avant le lunch - il avait est revenu de Montreal hier au soir et il est resté à St Athanasie jusqu'à ce matin Ma Caro a encore de la fièvre malgré qu'elle soit un peu mieux - ce soir je lui ai encore fait prendre un sain de pied du sureau blanc et l'ai spongé avec du  vinaigre cette chère



petite elle est mieux beaucoup mieux son  
mal de gorge est aussi mieux —  
il pleut à verse ce soir —

le 11 Août — Il a plu toute la nuit  
dernière et la pluie a encore continué  
jusqu'à cet après-midi — vers les  
deux heures P. M. — M<sup>re</sup> le Curé est parti  
pour Durham pour y faire Mission —  
la pluie a fait un bien étonnant —  
tout reverdit — M<sup>re</sup> Caro a encore  
de la fièvre ce soir — cette chère  
petite, j'ai hâte de la voir parfaite-  
ment rétablie — si ce n'étoit que  
les D<sup>rs</sup> défendent de donner des médicaments  
pendant 14 Jours — je lui aurois  
donné un petit vomitif dès les premières  
jours de la fièvre — et elle seroit guérie  
à présent — je suis inquiète — j'  
tremble toujours quand je vois mes  
chers petits Anges le moindre  
indisposé — que la volonté de Dieu soit  
faite — que la bonne Ste Vierge nous



1849

protège - Withy est a merveille -  
je suis triste, low spirited ce soir -

ce 12 Août Il a fait très beau aujourd'hui  
il a beaucoup plus toute la nuit dernière  
il y avoit peu de monde à la Prière -  
aujourd'hui - les mauvais chemins en auront  
été la cause - a trois heures P.M. - je fis le Chemin  
de la Croix plusieurs personnes de l'église  
- ment y ont assisté - Ma chère Cass  
est très faible ce soir - c'est la fièvre  
qui la quitte - cette chère petite, elle  
s'inquiète - que je serai heureuse quand  
je la verrai tout-à-fait bien -

Thomson n'est pas bien ce soir -  
elle a pris du froid bien, ou plutôt de  
l'humidité - il fait chaud ce soir  
apparence d'un beau jour pour  
demain - il y a de l'eau - assez pour  
faire marcher le moulin à Harine -  
nos bons habitants devraient en profiter  
de suite - en cas que ça ne dure pas  
longtemps - la sécheresse a été si grande



partout, que les hommes n'ont rien fait  
depuis longtemps —

ce 13 Août. Le temps a été orageux  
aujourd'hui — Ma chère Caro a été très  
indisposée, ce matin elle eut une faiblesse  
qui m' alarma beaucoup — je lui  
fis prendre 6 grains de Rhubarbe et deux  
de Calomel — c'est étonnant, comme  
elle n'a pas d'appétit — elle ne prend  
absolument rien <sup>déjà</sup> plusieurs jours —  
je suis d'une inquiétude mortelle —  
Henri pense qu'elle a des vers —  
ah! que je suis inquiète — j'ai  
un fort mal de tête —  
Mr le Curé est revenu de Durham  
vers une heure P.M. — il nous dit  
qu'il avait un peu de monde à  
La Mission — vu les mauvais chemins.

1849

ce 14 Août - Il a plu par torrent toute la journée - ah! quelle journée - affreuse le temps affreuse - Mon chère Caro, très indisposée - elle a pris du vermifuge ce matin - et cet après-midi elle a passé des petits vers - elle est toujours très abattue bien changée - elle ne prend pas de nourriture du tout - j'en suis démontée - cette chère petite - combien j'en suis inquiète - ah! mais qu'il pleut - ah! quelle vie! n'a-t-on pas toujours quelque chose pour nous en faire ressentir Hamethorne - ah! que je souffre - ce que je donnerois pour voir mon chère Gille en santé -

ce 15 Août - Ce matin le temps est couvert - Mon Caro est toujours bien changée - son manque d'appétit continue toujours - je suis au désolé de la voir dans cet état là - Bonne soirée après j'ai de moi - donnez la santé à mon Gille! ah! que je suis inquiète -



je n'ose faire paraître tout ce que j'éprouve,  
Henri me gronde - il me dit que je  
n'ai pas de courage - ah! ma fille  
Chérie - que son état m'inquiète -  
ce n'est - midi que le curé est parti  
pour St Athanase en route pour Montreal  
la pluie d'hier a fait tout reverdir  
le jardin est très joli - ma bien aimée  
Caro est beaucoup mieux ce soir  
combien je m'en réjouis - j'ose  
espérer qu'elle sera bien vite  
rétablie - elle a repris sa gaieté -  
cette chère petite - qu'elle m'a causé  
de l'inquiétude - mon cher Willy  
est en parfaite santé -

ce 16 Août - Il a fait un temps magnifique  
aujourd'hui - mon chère Caro est infiniment  
mieux - elle a joué avec ses petites Cousines,  
elle s'est amusée comme à l'ordinaire,  
mais cette chère petite, ne prend pas  
encore de nourriture suffisante - ses  
gencives lui font encore bien mal.

1849

cette après-midi je suis allée faire  
une promenade en voiture avec  
Henri - nous sommes allés jusqu'à  
chez Mr Peig - nous avons d'abord  
arrêté à la Poste pour y prendre  
nos journaux - les chemins sont  
déjà bien gâtés pour la saison -  
sans le vouloir, j'ai causé  
beaucoup d'inquiétude à toute la  
mon monde ce matin - je suis  
allée m'asseoir dans le petit bœreau  
dans le Vase - on est venu me  
demander - on me cherchait partout  
dans la maison, on m'appela,  
mais en vain, on ne me  
trouvait pas - si bien, qu'on chercha  
même dans la planicie dans la  
cave au grenier - mais on n'eût  
l'idée de venir au petit bœreau -  
ils me cherchèrent dans le jardin -  
regardèrent - si je n'étais pas au  
Moss-house - à la fin, Henri leur  
dit, mais ça n'est pas possible, nous



Never pas cherché - en effet, il vint  
à huit au Bureau, où il me trouva  
bien confortablement établie, avec mon  
livre - je lisais Lucia Mondella, un  
ouvrage très intéressant - je fus au  
désolé de leur avoir causé à tous  
autant d'inquiétude - et de trouble -  
je ne les entendis pas m'appeler une  
seule fois - leur crainte était que  
je me fusse évanouie dans quelque  
endroit ou autre en faisant ma  
tournee du matin - "Ah! N'importe Nadeau  
Madame est si faible - elle est malade,  
quelque part! - il y a apparence  
d'un beau jour pour demain -  
passez mon cher Caro passez une  
bonne nuit - cette chère petite, elle a  
beaucoup mûri - elle est très fière -

1849

ce 14 Aout Il a fait un temps magnifique  
aujourd'hui - Ma Caro continue à prendre  
du mieux mais son appétit ne  
revient pas vite - je crois qu'elle  
a encore besoin de prendre un  
peu de Vermifuge - Mr le Curé est  
revenu est après - midi de St. Thomas,  
nous étions au Lunch quand il  
est arrivé - il est revenu de Montreal  
hier au soir - Messire Gravel est  
arrivé ce matin des Etats-Unis - ses  
Paroissiens furent enchantés de le  
revoir - Il doit venir nous faire  
visite, la semaine prochaine  
je serai bien aise de le revoir -  
nous le ferons parler en anglais -  
Henri a eu une petite douleur dans  
le genou - mais Dieu merci ça  
n'a pas eu de suite - il est  
bien mieux ce soir -



1869

ce 18 Aout - Il a fait très chaud aujourd'hui  
après le dèunch j'ai suis allée faire  
une promenade en voiture avec  
Maman et les Enfants - Ma Con-  
cine vient, mais elle a encore  
besoin de se soigner - Lundi  
elle prendra du Verriifuge -  
les chemins sont superbes -

Johnson a pu scier aujourd'hui  
avec la singla saw - le moulin  
à Harine va bien - nous va  
pouvoir moudre pour les  
habitants - ils viennent de  
partout - nous sommes allés  
~~essayer~~ les Chanteuses pour demain.

1849

ce 19 Août Il a fait très chaud aujourd'hui  
il y avoit beaucoup de monde à la  
Messe - le temps étoit si beau et les  
chemins magnifiques - ah! que l'autel  
étoit beau - la parure en étoit  
ravissante - le pain béni étoit  
très beau quatre jolies petites filles  
habillées en blanc portoient les vaseaux  
Mon Henry Meriel, Sophie, & quatre  
accompagnée par M<sup>r</sup> Plante le  
Meunier - on distribua des Cousins  
casse Chantier aux porteurs du pain  
béni et à plusieurs autres - le  
pain béni étoit donné par subscription  
cette pauvre Vadeau se donna  
beaucoup de trouble à tout préparer -  
pour combler la belle Fête - M<sup>r</sup> le Curé  
étréonna un magnifique Abboire,  
qu'il avoit acheté peu de jours avant  
plusieurs personnes eurent le bonheur  
de Sténuer, car il y eût beaucoup  
de Communions à la grand' messe -



au Salut du fut bien autre chose  
M<sup>r</sup> le Curé étrenna le plus beau  
ostensoir que l'on puisse voir -  
un magnifique morceau, quelque  
chose unique - aussi une très belle  
échappe - toute cette magnificence  
ajoutée à notre joye parure - offroit  
un beau coup d'oeil - je pourrais  
de contempler autant de splendeur  
dans ma modeste petite Eglise -  
Ma Cano continue à prendre son  
vieillesse, elle a assisté aux offices -  
c'eût été une grande privation  
pour cette chère petite, si je ne  
lui eût pas permis d'aller à la  
Messe et au Vêpres - Madame fut  
indisposée pendant la Messe - la chaleur  
était si grande qu'elle se trouva fatiguée -  
elle est bien ce soir - j'ai beaucoup  
travaillé aujourd'hui - je prends un  
Beurre de Wistar - j'ose espérer  
que je vais m'en bien trouver -  
M<sup>r</sup> le Curé est allé au Malade à la Boire -  
Elodre est allé avec lui -

1819

ce 20 Août - Il a <sup>fait</sup> une chaleur intense  
aujourd'hui - Henry et Furbisher sont  
allés à High-gate - j'ai reçu une  
lettre de ma belle sœur Louise elle  
est très bien ainsi que sa charmante  
petite famille - Mad<sup>lle</sup> de Rochefort m'a  
écrit toutes les nouvelles de la ville  
qui sont un peu belligères, par  
le temps qui court - Ma Coco a  
encore pris du Vermifuge et après  
- michi - mais avec toute de répugnance  
qu'elle s'en est rendue malade -  
mais nonobstant elle est assez  
bien ce soir - il est étonnant  
comme j'ai toujours mal à la  
tête - j'en suis démontée -



ce 21 Août - Ça fait un temps délicieux  
aujourd'hui - ma Caro est toujours  
bien changée bien pâle, malgré qu'elle  
est infiniment mieux, son appétit  
lui revient par degré - je suis mieux  
ce soir - je tousse moins - les Vandals  
de Montreal continuent toujours leurs  
dépredations - ah! mais c'est affreux,  
ils en veulent aux jours de ce pauvre  
Monsieur Lafontaine - mais pourquoi  
leur permettre so much of their own  
way - c'est la ruine de la ville de  
Montreal - quand on pense que  
depuis quelques jours il y a eu au moins  
de trois feux tout l'ouvrage de  
malheureux Incendiaires - les Mavingouins  
sont par millier ce soir -

1849

ce 22 Août - Encore un temps de toute  
beauté - je suis allée faire le tour  
du Bridge avec les Enfants - mes Blacks  
ont bien été aujourd'hui, les Chemises  
sont magnifiques - ce soir il fait  
frais - il y a apparence d'un bon  
jour pour demain - j'ai reçu  
une lettre de ma pauvre amie  
Mad<sup>me</sup> Perrault - elle est bien triste  
bien affligée - elle est souffrante -  
elle pense aller passer l'hiver en  
Europe - Caro n'a pas été du tout  
fatiguée de son promenade en  
voiture - Froisher a bien joué de  
son promenade - mon cher  
Milly est en parfaite santé -  
nous avons fait boucherie ce  
soir, de notre gros pigg - il pesait  
254 livres - nous l'avons remplacé  
de suite par deux autres de son  
espèce - qui ont bien bonne appétit -



1849

le 23 Août le matin le temps étoit couvert, mais  
cet après-midi il faisoit un temps délicieux,  
après le lunch - je suis allée avec Henri  
chez Larochelle, et là nous sommes embar-  
-qués dans une barge, Mr le Curé et Théodore  
étaient de la partie - Mr le Curé étoit là  
depuis la pêche depuis ce matin -  
combien j'en jouis de ma promenade  
sur l'eau - nous avions deux bons  
rameurs le temps étoit magnifique,  
et j'étois si confortablement assise -  
c'étoit vraiment très agréable, nous  
sommes allés jusqu'à l'entrée de la baie -  
j'en trouve le scenery très beau - je  
n'avais guère d'idée que ça fut aussi  
pittoresque - nous sommes revenus  
à cinq heures et demi P.M. - je me  
suis bien promis d'y retourner -  
Henry est allé à Highgate à une soirée  
chez Mr. Hey - mon Willy est allé avec  
Lambert jusqu'à chez Morris - une promenade  
de très bien - c'est un petit homme  
et cher Ange il est à merveille - Paul est

1849

encore bien pâle - et bien maigre -  
cette chère petite: j'ai hâte de la voir  
reprendre son emboupoint ordinaire -  
je trépasse toujours - ça me fatigue  
à la fin -

ce 24 Août - Le temps a été des plus  
délicieux aujourd'hui - Frobisher est  
parti dans la diligence pour St Jean,  
il est en route pour Terrebonne -  
les chemins sont magnifiques - je  
suis allée à la Poste avec Henri  
ensuite nous avons fait le tour  
par le bridge - et sommes revenus  
par le nouveau chemin - j'ai  
bien aimé mes promenades -

ce 25 Août - Il a fait un temps  
magnifique aujourd'hui - même il  
a fait bien chaud - M<sup>r</sup> le curé  
a envoyé Morris à la ville ce matin  
chercher un magnifique ornement  
de Aras Noir - il est très beau -



sur le Curi a les Dalmatiques qui sont aussi  
de Orap - Or pure - c'est très élégant -  
il fait un temps délicieux ce soir,  
un beau clair de Lune - je suis  
allée faire trois ou quatre fois le tour  
du parc - ça m'a fait du bien -  
M<sup>re</sup> a Mad<sup>me</sup> R. J. R. Bonstette sont arrivés  
ce soir a henv. heures par un temps  
magnifique - les chemins sont très  
bons - ils ont quitté la ville a  
4 heures P. M. - ils ont beaucoup  
joué de leur promenade -

ce 26 Août - Il a fait très chaud  
aujourd'hui - il y avait beaucoup  
de monde à la messe - l'autel était  
très beau - sur le Curi a trouvé  
un magnifique ornement de  
Orap Or - il y avait Diacre et  
Sous Diacre - j'en avais des  
Dalmatiques aussi très beaux  
le coup d'oeil était magnifique  
après la messe, il y eut la consécration

a la Ste vierge, et ensuite par le Curé,  
entouré le Tabernacle — la cérémonie  
fut très belle — au Salut, l'autel  
étoit resplendissant de beauté — si  
bien illuminé — Messire Gravel  
et Messire Balthazar sont venus  
diner avec nous — j'ai trouvé  
Messire Gravel engraissé — son voyage  
aux Etats Unis lui a fait du bien —  
il a vraiment bonne mine —

ce 27 Août — La chaleur a été très  
grande aujourd'hui — ce matin après  
le déjeuner par le Curé, Mr Bonchette  
et Théodore sont allés chez Lavachelle  
pour y  pêcher du poisson  à leur  
quint — ils emportèrent leur Lunch —  
ils ne sont revenus que pour dîner  
ayant fait une jolie pêche —  
les maringouins sont par milliers  
depuis plusieurs <sup>jours</sup> — on <sup>peut</sup> souffrir vraiment —  
quel beau temps il fait ce soir —



1819

ce 28 Août Il fait beau mais bien  
chaud - ce matin à cinq heures  
M<sup>r</sup> M. S. M. Bouchette est parti pour  
St Jean en route pour Montreal  
M<sup>r</sup> le Curé qui s'en alloit à  
St Athanase lui donna passage -  
M<sup>r</sup> le Curé est revenu pendant que  
nous étions à dîner - il fait une  
soirée délicieuse - ah! les marisquins  
nous font une gauche à mort  
ce soir - il n'y a pas à y tenir -

ce 29 Août. Ce matin il est tombé un  
fort orage - ensuite le temps est devenu  
très beau - Madame Bouchette est allée  
à la Poste avec Henri - à son retour  
nous sommes allés à St Eglise faire  
notre petit grand M heure - nous avons  
bien joué de notre promenade -  
j'ai un fort point de côté depuis  
plusieurs jours - mes chers petits  
Anges sont en bonne santé -  
il tombe ce soir - le temps est à l'orage -

1849

ce 30 Août Ah! grand Dieu quelle nuit  
affreuse il a fait la nuit dernière, il  
a tonné, éclairé d'une manière  
épouvantable - de ma vie - je n'ai  
jamais rien entendu de pareil -  
c'était effrayant - ensuite la pluie  
tomboit par torrent - et puis  
encore - la tonnerre éclatoit en  
charge instant - Ah! c'était vraiment  
effrayant - mes chers petits anges  
dormoient - fort heureusement -  
je craignais tant qu'ils seroient  
effrayés - ce matin il faisoit beau  
mais bien chaud - le temps a été  
orageux toute l'après-midi -  
Ce matin nous avons commencé  
la Veuve préparatoire à la Nativité  
de la ste Vierge - et après midi, à  
quatre heures et demie, il y avoit le  
Chaplet, les Prières de la Veuve  
et la Benediction du St Sacrement -  
il y avoit joiment du monde -  
ce soir les Maringouins sont par



milieu — on ne sait que faire pour leur  
présence — Hean de oblique est en  
réquisition — pendant le dîner, nous  
en aurions pas de posture — il faut avouer  
que c'est un supplice — il fait un clair  
de Lune magnifique ce soir —

ce 31 Août — ce matin il a plu par  
torment — cet après-midi le temps étoit  
très beau — un beau soleil — malgré la  
pluie de ce matin — les chemins étoient  
très beaux — j'en ai trempé beaucoup  
aujourd'hui — ce soir il fait très très  
frais — il fait un clair de Lune  
magnifique — je ne suis pas  
disposée à guffonner ce soir —

B19

le 1<sup>er</sup> septembre - Il a fait un temps superbe  
aujourd'hui - Mr Bonchette est arrivé cet après-  
- midi par la diligence - nous continuons  
à avoir des Maringouins par milliers -  
mes chers petits Argets sont en parfaite  
santé - je tuffe toujours - je suis bien  
décidée d'aller à la ville Lundi matin  
pour consulter le Dr Mc Culloch -

Maman a reçu une lettre de Mr Cavellier  
qui lui annonce son mariage qui a  
eu lieu le 4 Août - il ne pense pas  
venir au Canada cet automne -

le 2 septembre - Il a fait beau aujourd'hui  
il y avait beaucoup de monde à la messe.  
Mr le Curé a fait beaucoup d'anglais  
ce matin - la Lecture du grand Proître  
ensuite les Prières de la Vierge - et  
puis encore quelques mots à son  
auditoire attentif - Les répons étoient  
à une heure et demie - aussitôt après  
Mr le Curé est parti pour St-Frégère  
il ne revient que demain



1849

Montreal

ce 3 Septembre - Nous devions partir ce matin  
à cinq heures pour la ville mais il faisoit  
si froid, que nous ne sommes partis  
qu'à neuf heures - ce matin à quatre heures  
le thermomètre étoit à freezing point -  
ainsi, M<sup>r</sup> & Mad<sup>me</sup> Bonchelte et moi sommes  
mis en route - il étoit onze heures quand  
nous sommes arrivés à St Jean -  
nous avons pris les Charrs à Missi  
et sommes arrivés à La Prairie à une  
heure, là - il fallut attendre une très longue  
heure et trois quart - avant que le bateau  
à vapeur fut prêt à partir - il y avoit  
tout de freight à mettre à bord - je  
fus très en peine d'attendre aussi  
longtemps - en arrivant à Montreal  
ma première visite fut chez le Dr  
je passai une dernière heure avec lui -  
ensuite il me donna rendez-vous  
pour le lendemain - matin - ensuite  
je fus chez Benjamin par affaires -  
et à six heures je pris un Cab ~~avec~~ <sup>pour</sup> me  
rendre chez Mad<sup>me</sup> de Rocheblave où je

demeurerai jusqu'au matin - dans le cours de la  
soirée je fus voir mon pauvre Amie  
Madame Perrault qui est très changée - elle  
s'en va passer l'hiver en Europe avec son  
fils Madame Lot Whyte - - je suis fatiguée  
ce soir - j'ai été effrayée en arrivant  
à la ville - on me dit qu'il y avait un  
huit - Cas de Coléra - j'avoue que j'éprouvai  
une sensation nerveuse des plus désagréables -  
il fait un beau temps -

ce 4 Septembre - Ce matin à huit heures  
mon Cah est venu me chercher - je me  
suis rendue chez Madame Charbonneau pour  
me rencontrer la Dr - à deux heures je pris  
mon soupe et à deux heures et demie  
je m'embarquai dans le Trou Dubre  
Henry était venu le matin de bonne  
heure pour me chercher - j'eus un  
temps superbe pour faire mon  
voyage - Esther Brunelle est venue avec  
moi pour passer quelques jours -  
elle est ma Milliner et ma Mantua-Make



elle est très adroite, et elle a beaucoup de goût -  
nous sommes arrivés à la Malmaison  
à cinq heures P. M. par un temps magnifique.  
Ma Loro étoit enrouée de sa toux -  
ces chers Enfants j'étois contente de les  
voir de les presser sur mon cœur -  
je suis beaucoup mieux - le Dr m'a  
fait mettre une emplâtre sur la poitrine  
qui m'a fait beaucoup bien - il a fait  
un fort vent de Siroc toute la journée -  
ce 5 Septembre - Le temps a été  
magnifique aujourd'hui - je suis fatiguée,  
j'ai fait mon voyage en si peu  
de temps - Esther est occupée à me  
faire de très jolies coiffes - le  
Dr m'a donné une fiote à prendre  
pour ma toux - on a cessé de  
prendre <sup>de</sup> la glace dans ma  
glacière hier - elle a bien duré  
cette année - il y en a encore  
dans la nouvelle glacière - je ne  
sais jusqu'à quand elle va durer  
encore des Maringonins se doit -

H/9

ce 6 Septembre - Il a beaucoup venté  
encore aujourd'hui - après le  
dîner M<sup>r</sup> le Curé, Theodore et Billy  
sont allés à la pêche chez Larochelle -  
un peu avant le Lunch M<sup>rs</sup>ine  
Gravel et M<sup>rs</sup>ine Durocher Curé de  
Belleville sont venus pour faire visite  
à notre Curé - ces M<sup>rs</sup>ines ont pris  
Lunch et sont demeurés à dîner  
et sont retournés à St Athanas vers  
les huit-heures - M<sup>rs</sup>ine Durocher a  
beaucoup admiré notre Eglise - et  
l'Etablissement en général - ce soir  
le temps est couvert il y a apparence  
de pluie - nonobstant il y a toujours  
des marinorins - je suis arriérée  
je coupe bien moins - Les chemins  
sont très beaux - je ne les ai  
jamais vus aussi beaux -  
d'ici chez Spears, c'est le vrai  
Trail-road -



1849

ce 7 Septembre - Ce matin il a plu - et après -  
- midi le temps est devenu très beau, un  
beau soleil - nous attendons le Révérend Père  
Logier par la diligence - j'ose espérer  
qu'il viendra - C'est toujours une fête  
pour nous que de le voir à la Malmaison  
il fait un fort vent N. W. - quel changement  
de temps - il fait très frais ce soir -  
et hier il faisoit très chaud - pour le  
coup les maringouins n'ont point beau  
jeu, Han Wen voit frais ce soir -  
combien j'en suis réjoui - ma Caro  
a mal aux dents - cette chère petite  
je n'aime pas à la voir souffrir -

ce 8 Septembre - Il a gelé ce matin -  
à sept heures <sup>A. M.</sup> il n'y avait que 4 degrés de chaleur -  
un beau soleil toute la journée - nous  
avons eu une grande neige - à neuf heures  
il y avait beaucoup de monde, et plusieurs  
Cornuarius - quelques instants avant  
le dîner le Révérend Père Logier est  
arrivé - nous étions enchantés de le voir,

1849

ce bon Père je le trouve changé - il a  
besoin de se reposer, il est vraiment  
fatigué - je me flatte qu'il va  
demeurer avec nous plusieurs jours  
au moins je l'espère - Mais le Curé  
tousse encore - ce soir il fait  
froid - je vais penser à me  
préparer pour la triste automne -  
mes petits anges sont en parfaite  
santé -

ce 9 septembre - Il a fait très beau  
aujourd'hui - ce matin <sup>il</sup> faisoit vraiment  
froid - je suis allée à L'Église de  
bonne heure - à la Grand' Messe  
il y avait foule - on eût une  
Messe magnifique - le chant fut  
très beau. Mais le Curé chanta avec  
son bon goût ordinaire, et accompagna  
le <sup>le Serrafin</sup> avec le violon - après la Messe  
le Révérend Père Lagier prononça  
un discours magnifique - Oh! qu'il  
prêche bien - Comme il parle



au cœur, qu'il est entraînant - combien  
j'en ai goûté tout ce qu'il a dit - .

L'après-midi était consacré au Salut - à la  
Grand'messe il y eût beaucoup beaucoup  
de communions, c'était vraiment  
édifiant - je suis un peu fatigué  
ce soir - je souffre de ma  
pauvre poitrine -

ce 10 septembre - Quel temps magnifique  
il a fait aujourd'hui - ce matin  
ma bonne vieille mère est allée de bonne  
heure à St Eglise - elle eût le bonheur de  
communier - elle va nous quitter  
cette semaine - elle retourne à la  
ville, avec ses petites filles - après le  
dîner - M<sup>r</sup> le Curé, et le Révérend  
Père Lergier, sont habillés en Loisirs  
et sont partis pour aller prendre  
Lunch à Haggate Springs - le Révérend  
Père a tout-à-fait bonne mine dans  
ce costume - ça lui va très bien,

il n'est nullement gêné, ses <sup>propos</sup> sont tout-à-  
fait bonnes - nous avons bien ri, ce  
travestissement l'amuse beaucoup -  
notre bon Curé a engraissé - il ne  
peut boutonner son durstout - ils  
ont bien joué de leur promenade,  
le temps est si beau - les chemins  
merveilleux - je ne les attends que  
ce soir pour dîner à six heures -  
je vais aller à la Poste - il m'en  
coute pourtant - je ne suis pas  
disposée à la promenade cet après-  
-midi - mais Henri le désire -  
je continuerais à griffonner ce  
soir - Mr Gill Desbrières et Henry sont allés <sup>au</sup> ~~à~~ Highgate - Mr le Curé et le  
Révérend Père sont revenus de leur promenade  
un peu avant six heures - ils <sup>ont</sup> beaucoup  
joué de leur promenade - les chemins  
sont si beaux - le Dr Labissonnière  
Desbrières Beaubien est arrivé cet  
après-midi pour nous faire visite,  
il est en route pour la Californie



puisse-t-il faire un voyage prospère —  
ah! mais qu'il a fait un temps  
délicieux aujourd'hui — ce soir il y  
a 11 degrés de Chaleur —

ce ~~10~~ Septembre. Encore un temps  
magnifique — ah! mais on ne désesse  
de le répéter — le Parc est de toute beauté,  
les fleurs sont si belles — leurs arômes  
si vives — leur parfum est des plus  
savoreux — après le déjeuner, la Séigneurie  
est venue prendre le Révérend Père Logier  
et M<sup>r</sup> le Curé pour St Athanase —  
j'ai beaucoup regretté de voir partir  
le Révérend Père — je m'étais flatté qu'il  
seroit demeuré avec nous pendant  
quelques jours — il fait vraiment chaud —  
quel beau temps quel beau temps! —

1849

ce 12 Septembre. Il a fait très chaud aujourd'hui  
un temps magnifique - après le  
déjeuner. Mon pauvre vieille mère est  
partie pour la ville avec ses chères  
petites filles, M<sup>lle</sup> Gill Desbiviers et Théodore  
les chemins sont très beaux - cette  
pauvre mère elle est bien chagrine  
de ce temps-ci - elle craint qu'on ne  
lui ôte ses petites filles - à son âge  
c'est pourtant une grande charge pour  
elle - mais je suis ~~sur~~ que le sacrifice  
sera grand - si - il faut qu'elle se  
sépare de ses Enfants bien aimés -  
hier il est venu un Américain  
qui a très bien mis mon Serrafine  
à l'écorce - ah! mais c'est charmant  
comme il a réussi à le bien monter -  
je m'en réjouis - car visiblement, il n'allait  
plus - hier le Duc est revenu de St. Athanase  
dans l'omnibus avec Messire Gravel et le  
Révérend Père Bourassa - Ces Messieurs  
vont demeurer avec nous jusqu'à  
demain -



ce 13 Septembre - Ce matin le temps étoit  
couvert - après le déjeuner le Révérend Père  
Bourassa et Messire Grosel sont partis  
par la diligence pour H. Athol.

Ce Révérend Père Bourassa est très aimable  
et très intéressant - il fait <sup>chez les</sup> ~~aux~~ Tripiou  
Sauvages - Il Ét - et dans les Chantiers -  
Il liver - il a beaucoup à raconter -  
il Chante Sauvage - il nous a bien amusés  
hier au soir - Thomas, Henri, Willy,  
Henry et Trubisher sont allés à Stoubridge  
pour le County Show - ils ne reviendront  
qu'à six heures pour dîner - Willy  
va avoir beaucoup à nous raconter  
ils sont revenus enchantés de leur promenade  
ils ont beaucoup ri - ils ont eu des farces  
sans fin - il fait frais même  
ce soir - la semaine prochaine  
je vais monter mes poêles partout -

1849

ce 14 Septembre Il a fait un temps humide  
ce matin - il y avoit une forte brume -  
et vers une heure P.M. - il a fait un  
beau soleil, le temps est devenu très  
chaud - vers après-midi du mois  
M<sup>r</sup> Ault - Labissonnière est arrivé  
cet après-midi par la diligence  
ce matin après le déjeuner

Henry et Twibaker sont partis  
par la diligence pour ~~Montreal~~  
St Jean en quatre jours Montreal -  
j'ai reçu une lettre de ma bonne  
Mère ce soir - elle me dit qu'elle  
n'est pas du tout fatiguée de son  
voyage - a l'instant même

M<sup>r</sup> Oliver arrive avec son Notaire  
M<sup>r</sup> Garnier - il vient pour se faire  
passer acte Allen Township, ~~qu'on~~ dont

Francis et Henri lui font cadeau -  
il retourne de suite à St Jean  
il est neuf - heures du soir -  
il sera bien vu - heures graves  
ils partiront -



ce 15 Septembre - Il a plu ce matin - ensuite  
vers les dix-heures d. M. le temps est devenu  
très beau - un beau soleil - et après-midi  
Madame Hinch, Madame Judah, et ~~Mrs~~ <sup>Madame</sup> Bonchette  
sont arrivées à la Mahison ~~et~~ <sup>je suis</sup>  
enchantée de les voir - ces dames  
me témoignent tant d'amitiés -  
cette Madame Hinch est une charmante personne,  
ces dames vont demeurer avec nous  
jusqu'à Lundi -

ce 16 Septembre - Il a plu par torrent  
toute la nuit - et l'on peut dire  
toute la journée - le temps n'est  
devenu beau que vers les quatre-heures  
P. M. - nous avons eu une belle temp-  
tation étoit très beau - Madame Judah  
n'en revenoit pas - elle trouva tout si  
bien - au salut la parure de l'autel  
étoit très jolie - c'étoit une surprise  
que mon bon curé m'avoit réservée  
ce soir il pleut à verse - il tonne  
je le regrette beaucoup pour ces dames

- je crains qu'il fasse mauvais  
demain - et ces dames desireroient  
absolument retourner a Montréal  
demain -

ce 17 Septembre - Ce matin fort  
heureusement il faisoit un  
temps superbe - très chaud,  
La diligéce est venue prendre  
ces dames a huit heures - il y  
avait beaucoup de passagers - ils  
étoient quarante - Madame Bonchette  
a emporté un Bouquet magnifique  
pour Thémis - Ah! mais il fait  
une chaleur fatigante - il y a  
des maringouins - la cigale a  
chanté cet après midi - il a  
vraiment fait une journée  
du mois d'Avril - Un char  
Caro a un peu le retour de  
carreau ce soir - je me propose  
d'aller en la ville demain au matin  
pour voir mon médecin - qui m'a



bien recommandé d'aller lui faire visite  
au bout de quinze jours après avoir  
pris ma fiote de sweets — il fait  
très beau ce soir —

*Le 18 Septembre 1874*

ce 18 Septembre. Henri et moi sommes  
partis ce matin pour un temps magnifique,  
vainqueur un temps délicieux  
un beau soleil, un ciel si pur —  
nous sommes arrivés à St Jean  
à ouze heures et demi — pour y prendre  
le train de midi — il étoit trois heures  
et demi quand nous arrivâmes  
à Montreal — j'ai trouvé ma bonne  
Mère en bonne santé — j'ai eu le  
plaisir de voir plusieurs de mes  
amis qui m'attendoient — ah! mais  
quel, beau temps — il n'y a plus de  
Chaleur à Montreal —

ce 19 Septembre - Encore un temps magnifique  
dans som mes Jachés de Montreal à  
Midi par un temps délicieux -  
Mad<sup>lle</sup> de Rocheblanc est venue avec nous,  
elle vient passer quelques jours à la  
Maison - nous sommes  
arrivés ici à cinq heures - étant  
venus en deux heures - mes Blacks  
ont bien été occupés lui - j'ai  
trouvé mes chers petits anges en  
parfaite santé - et très contents de  
me revoir de retour - ce soir il  
fait froid - il faut de toute nécessité  
monter les Poêles demain - ce qui  
me fait la peine, c'est de voir toutes  
mes belles fleurs gâchées - la gelée  
de l'air au soir - a tout-à-fait abîmé  
mes belles, Balzanines et les Gallicas -  
il y a encore beaucoup de roses  
in full bloom -



ce 20 Septembre - Toujours du beau temps,  
c'est vraiment délicieux - pour le  
coup j'en ai profité pour faire  
miner et monter tout mes Poïlas - ça  
s'est vite fait - j'en ai mis tout le monde  
à Houvrage - un beau soleil, et pas du  
tout froid, - j'en ai aussi monté mes  
volans dans le bas de la maison -  
it looks warm and comfortable -  
et après-midi Mad<sup>lle</sup> de Rochblanc est  
allée à la Poste office avec Willy elle  
conduisait sur cheval elle-même  
she is a good whip - it fait  
vraiment Cherrie - ah quel beau  
temps - mais il n'y a pas d'air  
pour le matin - nos pauvres habitants  
ne peuvent faire monde leur grain  
c'est désolant - dans ce rapport là -  
le parolier est à construire une  
très jolie batte musique pour y mettre  
les instruments arabes et les gros de  
lour voix - j'en aime bien le plan -

ce 21 Septembre - je vais encore m'écrier  
sur le beau temps - quel magnifique  
mois de Septembre nous avons -  
c'est charmant - comme l'on doit  
apprécier un beau jour d'automne  
on se hâte d'en jouir - l'on craint  
tant d'en perdre un instant - mon  
pauvre jardin offre un coup d'oeil  
melancolique - l'on voit ici et là des  
belles fleurs d'été toutes fanées, passées -  
ah! que la pensée <sup>en</sup> est triste - le feuillage  
commence aussi à charger de couleur -  
mon pauvre Forêt va bien perdre  
toute sa fraîcheur et reprendre le  
deuil de notre long hiver - mais  
malgré tout cela je l'aime toujours,  
elle a toujours des attraits pour moi -  
il fait une journée du mois d'été -  
c'est vraiment délicieux -



ce 22 Septembre - Il a fait un temps des  
plus déagréables - il a plu toute la  
journée - Madlle de Hochelaine a été forcée  
d'aller faire sa promenade en voiture  
il lui a fallu demeurer à la maison  
toute la journée - François a encore  
apporté au jardin un magnifique  
Bouquet de Roses et de giroflées -  
j'ai reçu une lettre de ma  
pauvre Mère elle est encore  
bien inquiète - elle ne sait si on  
lui laissera sa petite fille Hansy  
passer l'hiver avec elle - ce soir  
il pleut à verse tant mieux donc  
il y aura de l'eau pour le Moulin  
à Harine - les pauvres habitants pourront  
faire moudre leur grain  
mes chers petits Anges sont à  
merveille -

ce 23 Septembre - Il a plu encore  
aujourd'hui toute la journée -

nonobstant il y avoit beaucoup  
de monde à la messe - Mr le Curé  
a fait une instruction familière  
à ses Paroissiens - ils sont bien  
goutés - la Campagne est triste  
aujourd'hui, tout de bon - le feuillage  
a déjà changé de couleur - j'ai  
un fort mal de tête - je touche bien  
moins - je suis toujours la prescription  
du Dr Mculloch - je m'en trouve  
bien - ce soir il fait humide -  
depuis trois jours je fais faire un  
feu de feu dans le poêle du  
parage et dans mon bonbois -



ce 24 septembre - Il a fait un temps des plus  
désagréables toute la journée - de la pluie  
un temps froid, humide - François  
a encore apporté un magnifique  
bouquet du jardin les roses surtout  
sont magnifiques - nonostante le  
temps triste, Elvire est très gaie  
et parait très bien s'amuser - je  
craignais qu'elle ne demandât  
Labysonnière se prépare à nous  
quitter demain - ce pauvre enfant  
le vaider en route pour la Californie.  
Puisse-t-il réussir dans toutes ses  
entreprises - je ne suis pas disposée  
à gâcher ce soir - j'ai un fort  
mal de tête - il y a apparence  
de beau temps pour demain -

Ce 25 Septembre Ah! qu'il a fait beau  
aujourd'hui - un temps délicieux - une  
température si douce - un vrai <sup>beau</sup> jour  
au mois d'août - ce matin à  
sept heures, toute la famille est allée  
entendre la messe pour notre bon  
Cousin Labissonnière - qui <sup>il</sup> avait  
demandé au Monsieur le Curé de dire  
la messe pour lui - après le déjeuner  
la diligente est venue le prendre

pour St Jean et là il doit prendre  
le bateau à vapeur en route pour  
New York - et de là il s'embarquera pour  
la Californie - il a tous nos bons  
souhaits - que la bonne Ste Vierge le  
protège - et qu'il revienne dans  
son pays dans quelques années - et  
apporter bien de l'Or - il fait un  
clair de Lune magnifique ce  
soir -



++  
Ce 26 Septembre - cette nuit il a fait un fort  
Vent du Sud - et une pluie battante -  
il a tonné - ça n'a pas duré longtemps -  
vers les dix - heures A. M. - le temps s'est  
mis au beau - au peu avant le  
diner M<sup>re</sup> P<sup>re</sup> Ansel est arrivé ici  
il venait de Sutton - il demeure avec  
nous jusqu'à demain - et ensuite  
il retourne à Montréal - j'en  
ai beaucoup trouvé aujourd'hui -  
je ne suis pas sortie de la journée -  
j'en ai fini aujourd'hui de broder la  
me veste pour Francis - j'en suis  
bien aise - M<sup>re</sup> le Curé m'a beaucoup  
aidé - bien heureusement car, je pense  
bien qu'elle n'aurait pas été si rapidement  
finie - je vais maintenant commencer  
les pantoufles -

ce 28 septembre - Il a fait beau aujourd'hui  
mais froid - j'ai un Influenza qui  
me fait beaucoup souffrir - je  
tousse affreusement, j'ai un fort  
point de côté - un mal de tête qui me  
fatigue beaucoup - je serai heureuse  
quand j'éprouverai du mieux --  
ce soir il fait un magnifique  
clair de Lune - mais froid -  
mes chers petits Anges sont en  
merveille -

ce 28 septembre - Il a plu aujourd'hui,  
toute la journée - après le dîner -  
M<sup>r</sup> le Curé est parti pour St Chamasse  
nonobstant le mauvais temps - il ne  
reviendra que demain au matin -  
je tousse beaucoup, je ne suis  
pas disposée à griffonner -



ce 29 Septembre - Il a fait beau  
aujourd'hui - ce matin après le déjeuner  
Mad<sup>lle</sup> de Rocheblave est partie par la  
 diligence pour St Jean, en route  
pour Montréal - M<sup>r</sup> le Curé est  
revenu de St Athanase un peu  
de temps avant le lunch - il m'a  
apporté un panier de pêches magnifiques  
des pommes - et des herbes délicieuses -  
c'est un parfait régat pour moi  
que des bonnes herbes - il me  
semble que toutes ces bonnes choses  
te vont me guérir ma toue  
ah! que j'ai souffert cette nuit -  
j'ai beaucoup toussé - encore  
aujourd'hui ma pauvre poitrine m'a  
beaucoup fait souffrir - j'ai aussi  
un fort point de côté - le temps  
est sombre ce soir - je crains que  
nous <sup>il y aura</sup> ~~aurons~~ de la pluie ~~pour~~  
demain —



1849

ce 30 Septembre - Il a fait une journée  
délieuse - il y avait beaucoup de  
monde à la messe - M<sup>r</sup> le curé a été  
très indisposé toute la journée - il a  
crainit pendant quelques instants  
qu'il seroit forcé de dire la messe  
tout il souffroit d'une migraine  
affreuse - ce soir il est monté en  
sa chambre de bonne heure -  
il fait un beau clair de Lune -

ce 1<sup>er</sup> Octobre - Il a fait froid humide  
aujourd'hui, ce matin à cinq heures, Henri  
est parti pour la ville - p<sup>r</sup>ispe - t. il ne  
peut prendre de froid - j'ai passé une  
affreuse nuit - j'ai beaucoup toussé -

M<sup>r</sup> le curé n'est pas bien - il a encore  
bien mal à la tête - c'est aujourd'hui  
que M<sup>r</sup> le curé a commencé à faire  
suivre un réglement à Willy et à Caro -  
à 11 heures ils se lèveront à sept heures -  
iront à l'étude pendant une demie heure,



ensuite, ils déjeunent - a neuf - heures les clafes -  
ensuite récréation jusqu'a a onze - heures  
et dernie et puis a l'étude encore jusqu'a  
trois - le lunch et puis récréation  
jusqu'a une heure et dernie, les clafes -  
après laquelle récréation jusqu'a  
cinq - heures et quart - a l'étude jusqu'a  
cinq - heures trois - quarts - et puis se  
préparer pour diner - six - heures -  
le coucher a huit - et quart -  
les jours de congés on se coucher a  
huit heures et dernie le lever a libitum -  
il fait le plus beau clair de lune  
possible - j'attends Henri ce soir -  
les chemins sont beaux - il n'y a pas  
d'eau pour le moulin a farine - on  
n'a pu aller aujourd'hui qu'avec deux  
moutures - et le moulin est plein de  
grains - ces  pauvres habitants attendent  
pour leur farine - avec impatience -



ce 2 Octobre - Il a fait un temps magnifique  
aujourd'hui - un beau soleil - une  
température des plus douces, des  
plus agréables - je me suis promené  
dans le Lawn de long en large -  
je suis allée à l'Eglise - je me  
suis promené dans le jardin dans  
le parque Park - je ne déçois de dire  
combien je jouis du beau  
temps - mais il n'y a pas d'écou  
pour le Moulin à Harine -  
à cinq heures P. M. - Henri et James  
sont arrivés de la ville - Henri  
n'est pas bien - il se plaint de  
crampes dans l'estomac - j'espère  
que ça ne soit pas cette malheureuse  
goutte - je suis inquiète - je serais  
contente quand je le verrais tout-à-  
fait bien - il fait froid ce soir  
les chemins sont très beaux -  
la glace dans la nouvelle glacière  
est finie aujourd'hui - il a fallu en  
sortir les viandes - et les pendre dans l'ancien



ce 3 octobre — Il a encore fait un  
temps superbe aujourd'hui — j'ai ouvert  
les croisées une partie de la journée —  
je suis <sup>allée</sup> faire le même exercice à  
 pied  qu'hier — Henri est beaucoup  
mieux ce soir — malgré qu'il éprouve  
encore un mal aise général —  
Willy et Caro ont présenté un Bouquet  
à leur belle Françoise ce soir — demain  
tout le jour de sa Fête — Willy lui a  
dit quelques mots affectueux analogues  
au jour de sa Fête — hier Henri a  
amené un magnifique Chien <sup>pour</sup> ~~de~~ François  
un Pointer — il est très beau — et well trained.  
il s'appelle Grouse — je tousse moins  
ce soir — Bien merci, j'espère que  
Henri va s'échapper d'une attaque de  
goutte — j'ose m'en flatter — j'ai  
une plume affreuse ce soir —  
mon griffonage est pis que jamais.  
les perdrix sont en abondance cette  
année —



ce 4 octobre Il a plu par torrent toute  
la journée - pour le coup voila de  
beau jours, le Moulin a farine -  
Messrs Clement est arrivé par la  
diligence est après-midi - il  
vient pour aller curé a Durham.  
ce pauvre Monsieur il a l'air bien  
faible - bien malade - Stearns continue  
à prendre du mieux - il pleut  
encore à verse ce soir -  
je t'embrasse plus qu'il n'est - Willy et  
Caro sont à merveille, ces chers  
petits anges - J'ai reçu une  
lettre de Labissonnière aujourd'hui  
il est parti le 29 septembre, il a  
fait voile dans le Florida pour  
Chagres et de là a Panama d'où  
il se rendra a St Francisco -  
il doit au l'église de Panama -  
ce pauvre enfant j'espère-t-il faire  
un voyage prospère -



ce 5 octobre - A u encore plus aujourd'hui  
François, Henri, et James sont allés  
à Henri-ville au District Show - ils ont  
été bien déçus - il y avait peu  
de monde et peu à y voir - les chemins  
sont très mauvais de ces côtés là -  
Nupero Clement est parti pour  
Dunham est après-midi pour la  
Sibgenae - je toupe encore ce soir -  
il m'a semblé que mon Caro était  
fièvre, changée, ce soir - cette chère petite  
poussin - elle ne paraît pas malade -  
je crains qu'elle aye pris de l'humidité  
aujourd'hui - je n'aurais pas dû lui  
permettre de sortir -

ce 6 octobre - Le temps a été sombre, couvert,  
toute la journée - et après - midi M<sup>r</sup> le Curé  
est parti pour Danbarn - vers les cinq heures  
P. M. M<sup>lle</sup> de Rocheloue et M<sup>r</sup> Perrault sont  
arrivés ici, ils étoient venus à se faire  
reconduire M<sup>me</sup> Perrault et M<sup>lle</sup> Whigte  
qui partent pour St Auguste - les chemins  
sont très mauvais - Caro n'est pas bien -  
elle est encore bien pâle - ce soir il  
pleut à verse -

ce 7 octobre - Il a plu par torrent toute  
la journée - un temps affreux - pas de  
chaleur - ah! que c'est ennuyeux - Caro a pris  
du verruifuge - j'ose espérer qu'elle  
s'en trouvera bien - ah! mais qu'il  
fait mauvais - quelle journée longue -



1849

ce 8 octobre. Il a fait un temps magnifique  
aujourd'hui - un beau soleil - Non trouvé  
cela bon de voir le soleil - après avoir  
été si longtemps sans le voir -  
ce matin après le déjeuner Mrs Perreault  
et François sont allés à la messe  
Mrs le curé est revenu de Durham  
ce matin vers les dix heures -  
Cous est mieux - je tanque encore  
ce matin - malgré mon régime  
aux lentilles - et après-midi j'en ai fait  
de l'exercice dans le Parc où j'ai  
quel beau temps -- les croissées sont  
~~plumeuses~~ ouvertes toute l'après-midi -  
nous avons vraiment savouré le  
beau temps -



1849

ce 9 octobre. Il a encore fait une  
journee delicieuse, en temps  
ravissant, apres le djeuner  
Mad<sup>lle</sup> de Hochelaine et M<sup>lle</sup> Perrault sont  
partis sur la diligence pour St Jean  
en route pour Montreal <sup>Mad<sup>lle</sup> de Hochelaine</sup>  
etait aussi de la partie - Henri n'a  
pas ete bien aujourd'hui - je crains  
qu'il ne finisse par avoir une attaque  
de goutte que Dieu nous preserve -  
M<sup>lle</sup> Caro a encore pris du Vermifuge  
aujourd'hui - ~~elle~~ elle a souffert beaucoup  
de trois petits vers - cette chere petite elle  
etait pale, fatigee, et apres - moi -  
elle a ete bien raisonnable, elle a  
tres bien pris son Vermifuge -  
Willy et Caro ont repris leur Nursery  
et d'aller ce soir - il fait un  
temps superbe ce soir - il y a  
beaucoup d'etoiles - c'est si bon de  
pleuvoir, dit-on - nous avons fait  
notre partie de Carte, qui a dure  
jusqu'a huit heures et quart -



ensuite Henri est mis sur le sofa  
et l'q est endormi - Ma le Curé en a  
fait autant d'un son fauteuil, en  
attendant l'heure de la Prière - qui  
est à neuf heures - tout est tranquil,  
silencieux - - -

ce 10 octobre - Il a fait un beau  
temps aujourd'hui - pas du tout froid -  
l'on a pu laisser les croisées ouvertes  
encore cet après-midi - c'est fort  
agréable dans cette saison-ci -

Henri est bien ce soir - les douleurs  
qu'il éprouvait hier sont tout-à-fait  
passées - combien je m'en réjouis -

Willie et Caro sont à merveille -  
je voudrais bien qu'il fit beau  
pendant plusieurs jours - ils ont  
commencé à entrer les patates  
aujourd'hui - il fait doux ce soir -  
j'en pris de la Limonade Purgative ce matin -  
~~elle m'a~~ <sup>elle m'a</sup> fait beaucoup de bien -



1849

ce 11 octobre — Ah! pour le coup voilà une  
Freschet, à ne pas s'y tromper — il a  
pleu par torment, toute la journée —  
et encore ce soir c'est une a-  
verse qui ne décasse — les chemins  
sont affreux — Phelps disait ce  
matin qu'il ne les avaient jamais  
vus, aussi mauvais, dans cette saison  
ci — il a fallu arrêter d'entrer les patates  
hier, ils ont entré cette minote de  
Pink eyes, c'est une patate délicieuse  
nous la préférons à toute autre. —  
malgré la pluie, l'humidité, le  
mauvais temps, Stemi est bien —  
il ne se plaint d'aucune douleur, de  
goutte — j'espère la bonne stérilisation  
pour préserver — il a fait un fort  
vent du N. E. — toute la journée —  
nous avions nous mettre en route  
demain pour Montreal — Milly et  
Caro étoient de la partie — mais voilà  
que notre voyage est remis à Lundi —  
nous espérons alors, avoir du beau temps.



ce 12 octobre - Il a fait une journée  
désagréable - tantôt de la pluie, ensuite  
un instant de soleil - et puis encore le  
temps couvert, humide - les chemins  
sont affreux - il nous a fallu remettre  
notre voyage à la ville, à Lundi  
prochain - la Forêt a tout - a fait changé  
de couleur - le feuillage en est très varié  
et n'en est pas moins très beau, il me  
semble qu'on y découvre un je ne  
sais quoi, qui nous porte à faire  
des réflexions qui nous entraînent à  
une douce rêverie - - Willy et Léo  
sont à merveille - toujours si gais,  
toujours chantant - et riant - ces chers  
petits anges - je joins de les entendre -  
nous avons fait notre petite partie  
de carte ce soir - nous avons perdu  
François et Henri ont gagné tout le  
temps - ça sera à notre tour  
demain au soir - M<sup>r</sup> le Curé joue  
très bien pour tant - a gagné <sup>après</sup> la  
faute - - - -



1849

ce 13 octobre - Il a fait un beau temps  
aujourd'hui - j'en ai profité - je me  
suis promené dans le jardin et <sup>dans</sup>  
le parc, pendant longtemps - ils ont  
fini le thail road vis à vis le  
Moulin à Seie - Henri est allé ce  
matin chez Mr Rice pour faire  
faire les chars - ça va être une  
grande commodité pour charoyer  
le rebut, de devant la porte du  
Moulin - c'est une bonne invention.  
il a vraiment fait une  
pournée delicieuse.

ce 14 octobre - Encore un temps  
magnifique - malgré les mauvais  
chemins, il y avait beaucoup de  
monde à la messe - un beau soleil,  
<sup>même</sup> ~~un~~ charret - j'ai un fort mal  
de tête ce soir, je ne suis pas  
disposée à gressonner - j'ai fait  
mes malles ce soir pour me



mettre en route demain au matin pour  
Montreal - avec Henri et mes chers  
chers Enfants - Nourrice aussi -  
M<sup>r</sup> le Curé va aussi se mettre en  
route pour Vercheres - - je ne sais  
pourtant, si, nous partions, je crains  
la pluie -

ce 15 octobre - Il a vraiment fait  
une journée délicieuse - un beau jour  
du mois de septembre - on n'a cessé de  
se réjouir ah! quel beau temps - M<sup>r</sup> le  
Curé est parti ce matin après le  
dîner pour St. Athanase, il est en  
route pour Vercheres - il ne revient  
qu'à la fin de la semaine - Nourrice  
est partie par la Silence ce matin  
pour prendre les chers de Nioli pour  
Montreal - les Enfants et moi  
avons éprouvé un grand déappointe-  
ment aujourd'hui - nous n'avons  
pu partir pour Terrebonne, comme



19/19

nous nous étions proposés - Henri  
s'est réveillé ce matin en disant qu'il  
avait une attaque de goutte dans le  
 pied  - comme de raison, il fallait  
de toute nécessité renoncer au  
voyage - j'avoue que ça m'a  
chassée - j'étais si certaine que  
nous partirions - enfin, voilà  
ce que c'est, il faut savoir se  
résigner à toutes ces petites contrariétés.  
L'attaque de goutte de Henri ne  
sera pas grande chose - il <sup>a</sup> pu  
aller et venir jusqu'au moulin  
deux ou trois fois cet après-midi -  
il ne peut pas mettre sa botte -  
il est en goutte - il y a apparence  
d'un beau jour pour demain -  
je désespère de tout mon cœur  
il me semble que ça finit du  
bien, quand on voit le soleil -

Francis se propose de partir  
demain, pour la ville - je ne sais  
si, il partira -



14/19

ce 16 octobre Il a fait le plus beau temps  
du monde aujourd'hui - j'ai regretté  
oubliement, d'avoir été privée de faire  
mon voyage - Francis est parti  
ce matin pour Montreal - par un  
temps délicieux - il est en route  
pour Terrebonne - il aura jovi  
de son promenade - Mr le Curé  
devait ~~de~~ prendre le bateau à vapeur  
pour Verchères et après - midi - quel  
temps agréable pour voyager - lui  
aussi devra jovi - - Henri est sorti  
à cheval et après - midi, il lui a  
fallu mettre ses bottes - ça l'a bien  
fatigué - et ce soir il est bien souffrant,  
des deux pieds - il faut espérer  
qu'il sera mieux demain - Willy et  
Caro ont profité du beau temps - je leur  
ai donné cangéon ces deux jours - et  
Mr le Curé absent, et il faisait si beau -  
en outre je n'étais pas disposée à  
leur faire leur école - je suis bien seule  
ce soir - Henri est couché - les Enfants aussi -



1869

il est que huit-heures et quart -  
à neuf-heures je ferai la prière en  
commun et moi aussi je me  
retirerai - il y a apparence de beau  
temps pour demain -  
il y a aujourd'hui 17 ans que je  
suis mariée -

ce 17. Octobre - Il a plu toute la  
journée - il a fait un fort vent  
du sud - Henri a passé une  
nuit affreuse - il a beaucoup  
beaucoup souffert - ce matin, à  
trois-heures, il a commencé à  
prendre du colérique - il a été  
dans un état de souffrance des  
plus pénibles, toute la journée -  
ce soir, il se sent l'estomac guéri -  
il ne digère pas du tout - il a  
mangé un très petit morceau de  
porc ce soir - et il s'en trouve  
bien fatigué - je crains qu'il ne fasse  
une mauvaise nuit -



ce 18 Octobre - Ah! qu'il a fait beau aujourd'hui,  
un beau ciel, un beau soleil - il me  
sembloit que l'air étoit enbaumé - il y  
avoit une élasticité dans l'air qui vous  
faisoit revivre - ce matin j'ai mis

Phelps garden malade pour un instant  
et j'ai passé avec Caro pour aller faire  
une promenade dans le jardin -  
ah! que c'étoit délicieux - je puis faire  
un très joli bouquet que j'apportai  
pour mettre dans mon salon -

Henri est mieux ce soir - malgré  
qu'il souffre encore, il éprouve  
maintenant une douleur de goutte  
dans le genou - mais Dieu, <sup>Merci</sup> il n'a  
pas cet extrême malaise qu'il  
éprouvoit hier au soir - il en étoit  
tellement agité qu'il n'avoit pas de  
posture - au moins ce soir - il repose  
plus tranquillement - il a fait une  
diète très stricte aujourd'hui - il est  
bien changé - il a déjà maigri -  
pourra-t-il en être bien vite débarrassé?

de cette malheureuse goutte — quelle  
Maladie cruelle! j'ai rec<sup>u</sup> une lettre  
de Francis — il est bien — il se propose  
de revenir Samedi — il trouve que  
c'est assez longtemps d'être éloigné de  
St. Horst — M<sup>r</sup> le Curé aura eu  
beau aujourd'hui <sup>à l'église</sup> de Verchères — je le  
pense à St. Athanasie ce soir — si, il  
y est, il sera ici demain de  
bonne heure — il fait un temps  
délicieux ce soir — encore apparence  
d'un beau jour pour demain —  
j'ai beaucoup griffonné cet après-midi.  
j'en ai écrit à Amherstburg et  
St. Thomas et à Montréal —  
je suis allé à l'Eglise cet après-midi  
ce m'a fait du bien — j'ai pu par  
bonne Ste.ierge exposer mes faibles  
prières — j'en ai besoin —



ex 19 octobre Encore un temps délicieux  
quel magnifique soir 11 octobre -

Henri a beaucoup beaucoup souffert  
aujourd'hui - la goutte est devenue irrégulière  
il n'avait ici et là - j'en étois très inquiète  
il n'avait pas de prostate - le collique  
n'a pas encore eu l'effet désiré -  
ce soir il éprouve encore une  
malaise, affreuse - des douleurs de goutte  
dans l'épaule - dans le cou - même  
le poignet est aussi douloureux -  
ce que je donneois pour avoir l'avis  
d'un médecin ce soir - il fait un  
temps superbe ce soir - quelle ce  
pauvre Henri avoir du mieux demain  
au matin - ah! que je suis inquiète -  
Mr le Curé est revenu un peu avant  
Lunch - nous étions contents de le voir -  
il étoit absent depuis plusieurs jours -

1849

ce 20 octobre - Je vais encore dire: ah!  
quel beau temps, il fait aujourd'hui  
C'est vraiment délicieux - Henri  
est mieux ce matin - après avoir  
passé une nuit affreuse - il est  
très changé, et bien faible - ah! quel  
attaque de goutte foudroyante - je ne  
lais jamais vu autant souffrir, et  
d'une manière aussi alarmante -  
que cette goutte irrégulière est  
inquiétante - et après - moi il  
a continué à prendre du vin  
le dessus de son bras est enflé -  
mais pourtant, il peut se remuer  
un peu dans son lit - hier il n'avait  
pas de posture - et une fois sur un  
côté, il ne pouvoit plus se remuer -  
je ne vois jamais vu dans un  
état pareil - cette pauvre Caro  
a beaucoup souffert du mal de  
dents - elle fait pitié cette chère petite,



ce 21 octobre - Il a fait une journée délicate,  
un temps ravissant - Henri était mieux  
ce matin - et ce soir il a eu une  
crise affreuse - il a eu une douleur  
dans le genou qui l'a rendu  
tout à fait impotent - il ne pouvait  
plus se lever - la famille était  
vide comme une barre de  
fer - ce fut avec difficulté qu'il  
put se rouler de sur son lit  
sur le lophos afin - que l'on pût  
faire son lit - il est impossible de  
dire comme il a souffert toute la  
soirée - il va en passer une nuit  
affreuse - il ne prend que du pain  
sec et un peu de café froid - avec  
un seul bonillon dans le cours  
de la journée - je crois qu'il fait une  
diète trop sévère - grand Dieu que  
je serais heureux quand je le verrai  
profondément rétabli - cette chère  
Coco a encore bien mal aux dents  
ce soir - cette chère petite - elle en pleure.



18/19

ce 22 octobre - Il a pleu toute la journée,  
mais une pluie douce, chaude  
j'oserai dire - a midi il y avait  
12 degrés de chaleur - Henri a passé  
une nuit de souffrance - il n'a  
pas dos tail - sa jambe le fait  
encore souffrir ce matin - il a  
eu sommeilles pendant quelques  
instants ce matin - cette pauvre  
Caro a toujours mal aux dents -  
c'est un mal offense - ce soir  
Henri est infiniment mieux -  
il avait fait une sciatite hier après-  
-midi qui le fatiguait - elle n'est pas  
leffet désiré - surtout ayant fait  
avec du gingembre en poudre -  
je suis contente ce soir - j'ai  
grand espoir qu'il va pouvoir  
reposer - et moi aussi - what a  
happy change - j'en remercie la  
bonne St berge - il y a 9 degrés  
de chaleur ce soir -



1849

ce 23 Octobre - Il a fait très beau  
aujourd'hui - un temps si doux si agréable,  
il faisait une température du mois de  
septembre - quand il fait très très beau -  
Henri continue à prendre du mieux,  
il a pu se trainer avec l'aide d'une  
chaise presque sur le sofa. Mais le  
bandaï - il ne peut pas encore  
s'appuyer sur son pied - son genou  
est encore un peu enflé - mais  
au moins il ne souffre pas - il a  
cru mangé un petit morceau de  
porc vers les trois heures - après  
que sa chambre a été bien aérée  
il y est retourné de bon cœur - et  
il est remis au lit - il est demeuré  
une couple d'heures sur le sofa -  
il fait encore très doux ce soir -  
il pleut un peu - mes petits anges  
sont à merveille -

le 24 octobre Le temps a été très bon aujourd'hui  
un beau soleil - mais il faisait un peu  
frais - les chemins sont un peu gâtés  
après la pluie que nous avons eue  
hier - Henri est mieux - mais ça ne  
va pas vite - il n'a pas quitté sa  
chambre aujourd'hui - il a eu une  
petite douleur dans le genou ce soir -  
il a pris une saute ce matin -  
il y a aujourd'hui neuf-jours qu'il est  
au lit - ce matin notre cuisinier français  
Louis Mollet est parti pour la Californie -  
il part par Québec - un voyage de  
six - mois au moins - Messire Chastien  
est venu faire visite à M<sup>r</sup> le Curé - il  
venait de St George - il nous dit que  
les chemins sont affreux affreux -  
C'est tout décidé le siège du Gouvernement  
~~est~~ va être à Toronto - pas de  
mistake - les Tories en fulminent c'est  
de leur faute - je regrette ce renu -  
- ménage ci - nous allons être privés  
de la Société de mon cousin et de ma



Cousine M. S. M. Bouchette - je les estime~~ais~~  
beaucoup - ma pauvre tante va beaucoup  
les manquer - Caroline qui est une petite  
sœur pour elle - cette pauvre Fanny Bouthillier  
aussi, s'en va - j'en suis bien fâchée -  
il fait froid ce soir - mais un  
beau temps clair - il y a encore  
apparence d'un beau jour pour demain.

ce 25 ~~octobre~~ - Il a encore fait, un beau  
temps aujourd'hui - après le déjeuner  
Jenny est partie par la diligéce pour  
St Jean en route pour Montréal -  
peu d'instants après M<sup>r</sup> le Curé et  
mon cher Willy sont partis pour  
St Thomas - cet après-midi il a fait  
un temps délicieux - Henri s'est levé à  
midi et s'est mis sur son sofa -  
il a aussi marché jusqu'à dans la  
salle à manger - mais avec difficulté -  
son genou le fait encore un peu  
souffrir - ce soir il a fait sa  
partie de carte - il ne s'est couché

11269

qu'à huit heures - aussi il a trouvé son  
Litt<sup>on</sup> Jimmy est arrivé et après -  
Midi par la diligence - il fait beau  
ce soir -

ce 26 Octobre - Il a fait un temps  
délicieux aujourd'hui j'oserois dire encore  
plus beau que ces jours derniers - c'est  
impossible de jouir d'un plus beau  
temps - Henry n'est pas aussi bien  
ce soir - il souffre de son pied -  
je crains qu'il sera encore obligé  
de prendre du collique - ah! que  
c'est long - c'est pénible pour lui  
et pour ceux qui l'entourent  
tant qu'en moi je n'en pense plus -  
j'ai marché longtemps dans le  
Parc ce matin - j'ai fait des plans  
pour faire transplanter une quantité  
d'arbrisseaux qui sont de trop dans  
une place et peu après dans une  
autre - - il fait un temps magnifique



ce soir - encore apparence de beau  
temps pour demain —

ce 27 octobre - C'est toujours du beau  
temps, ah! que c'est agréable - Henri a  
recommencé à prendre du cobaltine il  
va encore en prendre pendant trois  
jours - j'imagine qu'il avait l'effet désiré  
cette fois-ci - ils ont mis le Mail-road  
en opération aujourd'hui - c'est bien  
fatigant pour les hommes qui le  
font ils va falloir de toute nécessité  
que Henri fasse mettre des lignes de fer  
alors les glissiers bien - C'est une  
bonne invention - la poste du  
moulin sera toujours libre - on n'y  
verra plus cet encombrement de  
bois - qui embarrassait et qui étoit  
fort lent - mes petits anges sont  
en parfaite santé - ils jouissent du  
beau temps - ils en profitent bien -

1819

ce 28 octobre - Aujourd'hui il faisait  
une température d'été - c'était délicieux  
il y avait beaucoup de monde -  
à la messe - Madame est indisposée  
il a fallu que ce pauvre bon le curé  
fit le sacristain - il lui a fallu lever  
ses ornements et toutes ses affaires -  
ce lui donne beaucoup d'occupations -  
Féru est beaucoup mieux, il  
continue toujours son colélique  
il ne s'est pas levé depuis deux  
jours - il a espoir de pouvoir le  
faire demain - Messire Chartier  
et Messire Bernier sont arrivés  
à six heures passées pour dîner avec  
nous - heureusement que nous ne  
faisions que de nous mettre à  
table - et Messieurs ont joué aux  
cartes ce soir - ils sont très aimables -  
ce soir il fait un temps magnifique -



ce 29 Octobre - Il a fait un temps couvert  
une partie de la journée - il a fait  
un fort vent du sud - j'ai été très  
occupée à faire planter des arbrisseaux  
j'ai une allée sur il y a d'un côté  
25 silvres abats - si ils peuvent  
tout prendre saine - l'effet en  
sera très joli - Henri continue à  
peu près dans le même état - il  
ne se lève pas aujourd'hui - il  
préviend encore du colérique - pour  
le coup c'est le troisième jour -  
je ne sais si, l'effet va en  
être plus prompt cette fois-ci -  
ah! quel vent impétueux, il fait  
ce soir - que le ciel protège  
les voyageurs - j'ai un fort  
mal de tête ce soir -

ce 30 octobre. Il a plu par torrent  
la nuit dernière, et il faisait un  
vent du sud a en ébranler la  
maison - Rien étoit effrayant -  
le temps a été converti aujourd'hui,  
il a fait froid - c'est une grande  
transition depuis hier - que  
le soleil étoit chaud & une  
température du mois de Mai -  
c'est a dire pendant la matinée -  
car après le vent est devenu  
si fort, que rien étoit désagréable  
Rien est infiniment mieux  
il s'est levé et après midi  
vers les cinq heures - il est venu  
se mettre sur le sofa dans  
le Boudoir - et a huit heures  
il nous a souhaité le bon soir -  
son genou est encore faible - il  
marche avec difficulté - il fait  
froid ce soir - mes petits Auges  
sont à merveille



ce 31 octobre Il a fait froid aujourd'hui. —  
il a neigé un peu — un petit avant-coureur  
de ce que nous aurons bien vite, en  
abondance — après le Lunch M<sup>re</sup> Joseph  
Charlier est retourné chez lui — il étoit  
demeuré ici ~~de~~ depuis dimanche  
ayant fait sa thèse avec M<sup>re</sup> Lelaine  
Henri est mieux — mais il boîte  
beaucoup — il est très faible — il est  
venu dîner avec nous ce soir —  
ah! que j'ai mal à la tête ce soir —  
je ne suis pas disposée à sourire  
en outre — je suis sombre — mes  
idées sont noires — ma pauvre  
vieille mère m'inquiète — elle a du  
chagrin on veut la priver de la  
société de sa petite Fanny — pauvre  
Mère, à son âge pourquoi se  
tourmenter ? —

1849

ce 1<sup>er</sup> Novembre. Il a fait un temps  
magnifique aujourd'hui - un peu  
froid - mais un beau temps sec  
il y avoit beaucoup de monde à la  
messe - nous avons eu une  
belle messe - et après-midi il y  
avoit aussi beaucoup de monde  
à Vespres - que je suis triste ce  
soir - je suis tout de bon low spirited -  
ah! ma pauvre sœur elle ne me  
fait pas de Hiclé - comme on l'a  
en bien vite oubliée - ah! que c'est  
cruel de penser qu'on est si vite  
oubliée, par ceuse qui paroissent tant  
vous aimer - ce soir il fait un  
temps superbe - un beau ciel étoilé -  
apparence d'un beau jour pour  
demain - j'irai commencer et  
entendre la messe pour ma  
pauvre sœur - pauvre Sarah!  
je ne t'ai pas oubliée -  
Hemi continue à prendre un menu  
régime - -



ce 2 Novembre - Il a fait un temps  
magnifique aujourd'hui - il y avait  
beaucoup de monde à la messe ce matin -  
l'Eglise offroit un coup d'œil des plus  
imposants - cette tenture noire - ce chant  
lugubre, tout tout ours portoit à  
ressentir une tristesse - et à faire des  
réflexions très graves et très utiles -  
Hermi est infiniment mieux - j'ose  
espérer qu'il pourra sortir demain -  
ah! qu'il a fait beau aujourd'hui  
il faisoit froid - mais ce beau soleil,  
ce beau ciel clair sans nuage - c'étoit  
délicieux - ils sont occupés à poser  
les traverse pour introduire l'eau  
dans la maison - Mr Warrington de  
St Jean est venu pour cela aujourd'hui  
il fait un clair de Lune superbe - je  
pense que nous aurons encore  
une belle journée demain

ce 3 Novembre - Il a fait très beau  
aujourd'hui ~~aujourd'hui~~ - ce  
matin surtout le temps étoit délicieux  
Henri n'est pas encore assez  
bien pour sortir - son genou  
est toujours vide - il ne peut  
marcher sans boiter - ce pauvre  
ami <sup>est</sup> la fatigue en le fin d'être  
prisonnier aussi longtemps -  
il voudroit presider a des ouvrages  
qu'il se fait man le moment,  
il est très contrarié d'en être privé.  
mes petits Anges sont en parfaite  
santé - combien je m'en réjouis -



ce 4 Novembre ah! quel temps délicieux il  
a fait aujourd'hui - il y avait foule à  
la messe - aussi nous étions une fière  
merveilleuse - une belle messe - le  
Cure prêchait en Anglais - il s'en  
occupait très bien très bien - Hautet  
au Salut était resplendissant de  
beauté - tous les membres de la Tempérance  
avaient leurs Bandolieres ce matin,  
les Boumieres de la Tempérance  
figuraient dans l'Eglise - il y eût  
aussi un beau pair béni - Non  
distribua des consens à tous les Wames  
enfin le tout ensemble fut très bien -  
le Chant des cantiques n'allait pas mal -  
tant qu'en moi - je trouvais la fière très  
belle - et ce beau temps nous voit encore  
un double éclat à la belle fière -  
ce pauvre Henri est toujours dans le  
même état - il ne peut marcher sans  
souffrir - son genou est toujours bien  
roide - ah! c'est vraiment désolant -  
de le voir si longtemps privé de sortir -



1849

ce 5 Novembre - Le temps a été couvert  
toute la journée - et cet après-midi  
il a plu - vers les trois heures P. M.  
M<sup>r</sup> le curé est parti pour St. Athanase  
et demain au matin il se mettra  
en route pour Montreal -  
Henri continue toujours à peu  
près dans le même état - Il est  
est démontant - il est vraiment  
ennuyé de demeurer si longtemps  
à la maison - ils ont fini de  
poser les tuyaux pour recevoir  
l'eau dans le servant et Hall,  
et dans la cuisine - les pompes  
fonctionnent très bien - j'en  
rejoins de cet improvement -  
il y a apparence de pluie pour  
demain - je ne sais si  
j'irai à la ville cette semaine -  
ma pauvre vieille mère a  
bien hâte de me voir -



ce 6 Novembre - Il fait un temps  
superbe aujourd'hui - je ne suis  
pas bien j'ai une touse qui  
me fatigue beaucoup - un  
violent point de côté - je vais  
aller me mettre au lit - je  
vais prendre des indorifiques -  
si - je ne suis pas mieux  
demain - il me faudra  
appeler le Dr Bringham de  
la Baie

---

ce 20 Novembre - Il y a bien  
bien longtemps que je n'ai écrit  
dans mon pauvre journal -  
j'ai été bien indisposée depuis  
le 6 de ce mois - j'ai beaucoup  
souffert de mon pauvre  
poumon - le Dr m'a soigné  
tout le temps - j'ai beaucoup pris  
d'Antimoine - je suis encore



bien faible - le lendemain que je  
me mis au lit<sup>le</sup> - M<sup>re</sup> le Curé et  
M<sup>re</sup> Gill Desrivieres arrivèrent de  
Montreal - ils furent très surpris  
de me trouver aussi malade -  
j'étais bien souffrante - la respiration  
gênée - heureusement que le  
lendemain j'ignorais un peu  
de mieux - et j'ai continué à  
prendre du mieux - le Comte - Truitt  
- trou avec le croton - oil a fait cesser  
des spasmes que j'ignois fortement  
dans la poitrine - - bien merci  
je suis beaucoup mieux, malgré  
que je tousse encore - - on ne  
peut espérer de se rétablir sur  
le beau temps que nous avons  
eu jusqu'au hier au soir - on  
enfin la pluie a commencé  
à tomber - ah! mais c'est étonnant -  
il a toujours fait beau - un beau  
soleil - une température de mois  
d'Avril - aujourd'hui il pleut -



ce soir il y a 2 degrés de chaleur -  
je fais mon partie de carte  
tous les soirs - ça m'égaye -

ce 21 Novembre Il a fait beau  
aujourd'hui - ce matin après déjeuner  
M<sup>r</sup> le curé et James sont  
partis pour la ville - les chemins  
sont mauvais M<sup>r</sup> le curé chez Spears  
ensuite nous avons l'avantage  
du chemin de planche - et ça va  
très bien jusqu'à St Athanasie  
M<sup>r</sup> le curé revient demain - nous  
ne ferons pas notre partie de  
carte ce soir. - mes chers  
petits Anges sont en parfaite  
santé, et l'ont été tout l'automne -  
Ferni continue bien, malgré qu'il  
boite encore un peu - il est  
allé à la messe dimanche dernier  
(le 18) pour la première fois depuis  
quatre semaines - - je ne suis



pas sortie depuis le 4 de ce mois —  
ah! que c'est long — deux Dimanches  
sans messe — j'espère de tout  
mon cœur que je pourrai aller  
à St Cyria Dimanche prochain —  
je prends du Beaucarne de Toke  
il me semble que ça me fait  
du bien — que je serai contente  
quand me toute ennuie, me  
quittera — — —

Ce 22 Novembre - Le temps a été  
confortable aujourd'hui, mais il ne  
faisait pas froid - cet après-midi  
Hermie est allée dans la grande ligne  
en petit wagon Willy l'étoit de la  
partie - M<sup>r</sup> le Curé est revenu de  
Montréal ce soir à six heures -  
il me dit que ma bonne  
mère est à merveille - combien  
j'en suis réjoui - ma toue  
est beaucoup mieux ce soir -



ce 23 Novembre - Ce matin il a plu, et  
après-midi il a fait beau - un  
beau soleil - à midi il y avait  
8 degrés de chaleur - n'est-ce pas  
une température délicieuse avec  
un vent du sud - quel beau temps  
pour la saison! ce soir il fait  
un clair de Lune magnifique  
et pas du tout froid - mes chers  
petits anges sont en parfaite  
santé - je suis infiniment  <sup>mieux</sup>   
malgré que je tousse encore —  
les chemins sont très mauvais —

ce 24 Novembre - Il a fait un  
temps superbe aujourd'hui - une  
température des plus agréables - après  
le goûter, je suis allée avec Henri  
faire une promenade en voiture -  
ah! que j'ai trouvé cela bon de  
respirer le bon air - après en  
avoir été privée pendant trois  
longues semaines - je suis beaucoup



1849

beaucoup mieux ce soir - ma  
petite promenade m'en fait  
un bien des plus sensible - nous  
sommes allés passer la Barrière -  
je n'en ai pas trouvé les chemins  
Moi cher Spears - aussi mauvais  
que de coutume - il faisait  
vraiment un temps de Printemps -  
quel bel Automne nous avons  
cette année -

ce 25 Novembre - Ce matin le temps  
était couvert - je suis allée à la messe  
j'étais contente de pouvoir y aller -  
je ne touffe presque plus - il y  
avait beaucoup de monde à la  
messe nonobstant les mauvais chemins  
et après midi je ne suis pas allée  
à mespres - il pleuvait - il a beaucoup  
pleu jusqu'à vers les six-heures p.m.  
ce soir il fait un fort vent  
du Sud - j'en fait une Malle,  
s'il fait beau demain au



1849

matin, je me mettrai en route pour  
Montreal avec Henri, nous partons  
après le déjeuner — l'été et l'été

D. L. Leclaire Rte

## Montreal

le 26 ~~Novembre~~ — Henri et moi sommes  
partis ce matin pour St Jean en  
route pour Montreal — nous pensions  
partir par les chairs de Miché — mais  
pas du tout — il n'y en avait  
pas — les heures étaient changées —  
il nous fallut attendre patiem-  
ment, jusqu'à trois heures et deux  
P. M. — pour nous mettre en route —  
il était cinq heures et quart quand  
nous sommes arrivés à Montreal —  
je trouvais mon pauvre mari  
indisposé — il a fait un temps  
merveilleux toute la journée —  
apparence de beau temps pour  
demain — Henry est bien, elle  
est charmante cette chère Pétite —



1869

ce 27 Novembre. Il a fait un beau  
temps jusqu'à vers les six-heures P. M.  
il a commencé à neiger ça n'a pas  
duré - le temps s'est éclairci et il a  
fait un clair de Lune superbe -  
et après-midi à cinq-heures James  
et Henri sont partis pour Lake  
House le Rowland Hill un bon  
petit Steamer - ils reviendront  
fermé matin - je suis fatiguée ce  
soir - j'ai rempli ma Liste -  
j'en ai reçu quelques visites et après-  
midi - j'en ai reçu une invitation  
pour dîner demain chez M<sup>me</sup> H. Judah  
mais j'ai refusé - I am not  
inclined to be gay - et puis en  
outre le peu de temps que j'ai à  
demeurer à la ville - je désire le  
passer autant que possible avec  
mes chers amis - je pense  
beaucoup à la habitation ce  
soir -



ce 28 Novembre - la terre est couverte  
d'une petite neige folle, ce matin -  
le premier coup de soleil va la  
faire disparaître - en effet est  
après-midi il n'y en avait plus -  
je suis allée faire quelques visites  
et après-midi avec Madame Judah  
elle est la bonté de M<sup>r</sup> Offrir la voiture,  
qui est très confortable - c'est un  
v<sup>o</sup>l<sup>é</sup> Brougham - elle est charmante  
cette Madame H. Judah - elle est si polie,  
si gracieuse - je suis bien aise  
d'avoir fait sa connaissance -  
j'en reçois de nombreuses invitations pour  
dîner aujourd'hui, une de Madame Lucrose  
et l'autre du juge en Chef McLennan -  
mais j'en ai encore refusé - il est  
venu beaucoup de visites pour moi  
aujourd'hui - je n'y étois pas -  
demain au matin je commencerais  
à faire la Neuvaine préparatoire à la  
Fête de la Conception - je suis allée à  
Boudoir ce matin -



1849

le 29 Novembre. Il a encore une peu neigé  
hier au soir - il fait humide désagréable.  
Ce matin a dix<sup>heures</sup> et demie James et  
Henri sont revenus de Québec. ils firent  
un voyage très agréable - j'étois contente  
de les voir de retour - je suis allée  
à la messe, à la Paroisse, ce matin -  
et ensuite je suis allée à Bouscours -  
pour y prier de tout mon cœur -  
et pour y demander des grâces  
particulières - pour toute ma famille  
et ceux qui me sont chers -  
pour le coup nous partons demain  
à Midic - j'embrasserai mes chers  
Enfants, je les presserai sur  
mon cœur - ces chers petits Anges  
il me semble qu'il y a un mois  
que je les ai quittés - pui-til  
faire un beau temps demain -  
la terre est couverte de neige  
ce soir -



ce 30 Novembre - Henri et moi sommes  
partis de Montreal à Midnight et demi - par  
un beau temps - pas du tout froid -  
nous sommes arrivés à St Jean  
à deux heures et demi - et M<sup>lle</sup> une chose  
à une autre, il étoit près de quatre  
heures quand nous <sup>en</sup> sommes partis -  
en conséquence il faisoit six heures  
quand nous sommes arrivés à  
la Malmaison - les chemins de chez  
Spears à mon chateau sont  
affreux - ah! mais j'ai trouvé que  
~~vous~~ l'on étoit en hiver ici - tout  
de bon - il a neigé ce matin - je crois  
que voilà l'hiver tout de bon - quoi qu'en  
dise Henri - il est d'opinion que  
cette neige-ci passera - mais je ne le  
pense pas - que je suis heureuse d'être  
de retour - j'en ai le bonheur de trouver mes  
chers enfants en parfaite santé - ainsi  
que M<sup>re</sup> le Curé et Francis - je suis  
fatiguée ce soir - je trouvais la maison  
si chaude, si confortable, ils ont posé



les double croissés aujourd'hui - il fait  
froid ce soir - il fait un fort vent  
du sud -

ce 1<sup>er</sup> Décembre - Il neige à plein  
temps ce ~~soir~~ matin - il fait un  
fort vent - il y a quite boisterous -  
Jimmy est arrivé de la ville et après  
l'arrivée par la diligence - il dit que  
l'Hon D<sup>re</sup> D<sup>re</sup> est montée à Laprairie  
avec difficulté - il neigerait tout - et le  
vent étoit si fort - et après - midi  
le temps s'est éclairci - il y a  
apparence de beau temps pour  
demain - Willy et Caro<sup>le</sup> sont  
bien amusés avec leurs traîneaux -  
ces chers enfants ils sont à  
merveille - Fern est bien - malgré  
qu'il éprouve toujours une faiblesse  
dans le genou -



18/19

ce 2 Décembre - Je suis allée à la messe  
ce matin en sleigh - en revenant Willy  
fut mon cocher - il s'en acquitte  
bien - il n'y a pas encore assez de  
neige - it is rough - ce matin le froid  
était à 14 degrés. <sup>La neige sur</sup> la neige par arrêts  
je pense bien que demain ils y  
trapperont à pied - il a fait un temps  
superbe - un beau soleil - Mon  
Terrapine est bien d'accord - s'il  
pouvait donc demeurer comme  
cela, tout l'hiver, ça serait fort  
agréable - la température dans l'Eglise  
était délicieuse - les Pâtes sont montées  
depuis le 24 Novembre - Notre chère  
petite Eglise est bien confortable -  
ah! qu'on y est bien - il y avait  
beaucoup de monde à la messe -  
M. le curé a distribué des Annuaire  
de la Propagation de la Foi - - il en  
distribue souvent - quelle belle  
association - - elle fait tant  
de biens - - - - -



1814

ce 3 Décembre Le temps a été ~~cruel~~ <sup>cruel</sup>  
aujourd'hui mais pas froid - il y  
a eu apparence de neige toute la  
journée - Stearns a été bien occupé à  
faire lever les Booms pour les  
servir pour l'hiver - ils n'ont pas  
fini, ils en ont encore à 25 travailler  
demain toute la journée - ils sont tellement  
pris dans la glace - que c'est fort  
difficile de les en arracher - so  
much for waiting so long - ce soir  
il y a apparence de neige - nous  
pouvons dire que l'hiver est commencé  
depuis le 30 novembre au moins de  
ces côtes-ci - Cano a mis son  
winter clock hier pour la première  
fois - Je suis allé à l'Eglise cet-  
après-midi - j'ai trouvé qu'il faisait  
bien beau à marcher - Thomas  
a serré les voitures M<sup>r</sup> Eté et  
après-midi pour faire place  
à celles M<sup>r</sup> hiver - -



ce 4 ~~Decembre~~. Il a fait un temps humide  
désagréable aujourd'hui - Sleety weather -  
mon cher Billy a eu q'ans ~~aujourd'hui~~  
cher cher petit Ange j'impe le Bon Dieu  
me le conserver - Messire Clément  
est venu faire visite a M<sup>r</sup> le Curé,  
il est venu par la diligence de ce  
matin - de Dunham à Richelieu il  
est venu en stage - et déjà ici on  
wheels - ils ont fini de servir  
les Booms - c'est une bonne affaire  
de faite - ce soir il pleut - mais  
il gèle en même temps -

Le 5 Decembre. Il a neigé a plein  
temps toute la journée - ce matin a cinq heures  
Morris est parti pour la ville pour y  
chercher mes fournitures - je ne sais  
si, il pourra traverser - il faut avouer  
que l'hiver a pris tout à-coup - nous  
voilà tout de bon en hiver depuis le  
30 Novembre la journée que je suis  
parti de Montréal - Nous avons ici



un Bar Palmer qui nous a donné  
une soirée de Ventriloquisme, de  
Legardmain & &c. Willy et Caro  
se sont bien amusés - nous  
avions promis à tout l'établissement  
d'être présent à la représentation -  
ils ont beaucoup joué de ce nouveau  
spectacle pour eux - James Morris  
est parti ce matin pour la ville,  
il a pris le wagon - il aurait  
pu plutôt prendre le single -  
ça gâche bien - Willy et Caro  
ne sont montés se coucher qu'à  
neuf heures et demie - chose  
extraordinaire pour eux - il y  
a un degré de chaleur ce soir -  
j'attends le retour de Morris  
avec hâte - je trousse un peu  
ce soir -



le 6 Décembre. Il a neigé encore aujourd'hui  
la plus grande partie de la journée -

James Morris est revenu de la  
ville - il a apporté une immense boîte  
de chez le Dr Picault contenant ~~deux~~  
très jolies statues - une de la Ste Vierge et  
l'autre de St Joseph - j'étais contente de  
les voir arriver sans être cassées;  
il y avait longtemps que je desirais  
avoir une belle statue de la Vierge pour  
mon Eglise - le Steamboat de Laprairie  
a Montreal traverse encore -

Henri renvoie Morris à la ville  
demain au matin - je me flatte  
qu'il m'apportera une Philippe de  
Castor - qu'elle sera faite - car le Curé  
et Francis ont reçu leur Capot -

mes chers petits Anges sont une  
merveille - j'ai pris un peu de  
Beauséjour de Toke qui a eu l'effet désiré  
je ne tousser plus - je vais être bien  
prudente à l'avenir, ne plus m'exposer  
à prendre du froid - - -



1819

ce 7 Décembre. Il a fait froid aujourd'hui  
et un fort vent du N.O. même il y  
avait de la grondée - hier au soir  
vers les dix heures et demie M<sup>r</sup> Foley du  
haut Canada est arrivé ici - ce monsieur  
est l'avocat, que nous employons  
pour recouvrer nos terres dans le  
haut Canada - il est retourné à la  
ville ce matin - et il doit revenir  
demain pour conclure quelque affaire  
avec Henri - Morris est revenu de la  
ville ce soir - il y est allé ce matin -  
il dit qu'il y a un peu de glace  
à la Pointe - c'est-à-dire des bordages -  
j'en ai reçu une Pelisse de Castor elle  
me va bien - elle est très confortable,  
suffi une très jolie victorienne de Monte  
il fait froid ce soir - et il vente en core  
beaucoup - je me flatte qu'il fera  
beau demain - et qu'il y aura  
beaucoup de monde à la messe -  
il n'y a pas encore assez de neige  
pour rendre le driving very plaisant -



ce 8 Décembre. Il a fait un temps  
superbe aujourd'hui - un beau soleil,  
un temps propice à faire de l'exercice  
à pied - avant la messe M<sup>r</sup> le curé a  
bén<sup>é</sup> les statues de la St<sup>e</sup> vierge et celle de  
St Joseph - il a dit quelques mots  
analogues à la cérémonie - j'ai trouvé  
très belle cette statue - elle paraît très bien  
sur son piédestal - cette Bonne mère  
Bien - j'étais bien aise de lui offrir  
ce petit cadeau <sup>là</sup> aujourd'hui - étant le  
jour de son Immaculée Conception -  
j'imp<sup>ro</sup>se-t-elle cette Bonne mère, exauce  
mes faibles prières - et nous  
protéger tous - ah! combien j'ai  
confiance en elle! j'ai dans ce  
recours à elle - et très particulièrement  
dans ce moment - - Willy a  
patiné après vêpres - sur la ribière  
en haut de la Chaussée - pour la première  
fois cet automne - hiver - M<sup>r</sup> le curé  
aussi, est allé patiner - ce cher Willy s'en  
acquitter très bien - - Ma Caro est à merveille -



1844

ce 9 Décembre - Ce matin il faisoit très  
froid - à 7 heures il y avoit 16 degrés de  
froid - il y avoit beaucoup beaucoup  
de monde à la messe - les chemins  
sont assez beaux - malgré qu'il n'y a  
pas encore assez de neige - et  
après - midi il a neige à plein  
temps - Mr Foley est ici - il est  
arrivé de Montréal ce matin, il a  
traversé à Longueil - il passe par  
Burlington pour se rendre chez lui  
en conséquence il se fait mener  
jusqu'à High-gate - et là, il prendra  
la diligencé - ce soir il est à parler  
affaires avec Henri - il désire  
terminer quelque chose qui a  
rapport à nos terres - (the Hog-Lands)  
j'espère - je, réussir - à réaliser quelques  
mille Louis de ces terres là -  
je le voudrais bien - Il fait  
un fort vent du Sud ce soir -



ce 10 Décembre - Il a fait un beau  
jour d'hiver - pas trop froid -  
après le déjeuner Mr Foley s'est  
mis en route pour Highgate -  
l'honorable Mr Moore est venue nous  
faire visite aujourd'hui - il nous  
dit que les chemins de St John ici  
sont très beaux - la Malle est  
très irregulière par le temps qui court,  
nous espérons en savoir quelque  
chose demain - je n'ai pas écrit  
à Thomson depuis trois jours - je  
n'ai jamais pour habitude d'être  
occupé longtemps sans lui écrire -  
je ne suis pas sortie aujourd'hui  
j'en ai été bien occupée - c'est  
ordinairement le cas, le Samedi -  
j'en ai un fort mal de tête ce soir -  
j'en serais proposée d'aller à l'Eglise  
demain au matin - mais, je remette  
la partie au mercredi - mon bon  
curé n'est pas bien - il est changé  
ce soir - il parait souffrir -



ce 11<sup>te</sup> Décembre. Il a fait un froid noir  
aujourd'hui - De temps à autre il  
s'élevait une poignée des plus  
désagréables - Mon cher Willy et mon  
cher Caro se sont promenés à la  
vaquette et après - midi - C'est la  
première fois que <sup>ma</sup> Caro en ait fait  
l'essai, elle s'en est bien acquittée -

La maille anglaise est partie et après-midi  
pour Montréal - Henri est allé avec Willy  
avec Willy - il dit qu'il n'y a pas encore  
assez de neige pour faire des beaux  
chemins ici, toi - j'en ai écrit  
une longue lettre à mon Bonne. Hier  
ce matin - j'ose espérer que j'en  
recevrai une Melle par la Maille de  
demain - mes chers petits anges  
sont en parfaite santé - il fait un  
beau temps clair, sec, ce soir -  
apparence d'un beau jour pour  
demain -



1849

le 12 Décembre Il a fait très froid encore  
aujourd'hui depuis quelques jours c'est  
un vrai hiver ici. M. Offide au vicide  
gras - les Financiers ont la pense a  
Marseille, Henri leur a donné notice  
qu'il falloit payer quelques choses  
cet hiver - en attendant de voir  
toutes ces différentes façes - j'ai  
de l'humeur affreuse - il m'a fallu  
prendre de l'humeur faite sous Halls -  
je m'en ai plus de bonne -  
M. le curé est allé a St. Thomas  
cet après-midi - il revient demain  
au matin - — Je suis allé a  
St. Eglise vers les trois heures - j'ai  
trouvé le temps magnifique - un beau  
temps clair, sec - les chemins bien beaux  
pour marcher - j'ai étrenné ma  
pelisse de castor - elle est très confortable  
je puis braver les plus grands froids  
ce soir il fait un beau temps  
clair - 12 degrés de froid —



1849

le 13 Décembre - Il n'a pas fait  
froid aujourd'hui - il faisait plutôt  
humide - après le lunch - je suis  
allée avec Henri à la Manufacture  
de Drap - nous sommes passés par  
la Baie, nous avons trouvé les  
chemins très mauvais, il n'y a  
pas de neige - les secousses étaient  
si fortes, et si souvent répétées, que  
j'en éprouve un fort mal de tête,  
ce soir - nous sommes revenus  
par Moore's corner - de ce côté, il y  
a un peu plus de neige - mais il  
commençait à se faire tard, je trouvais  
la route très longue - mais où est  
située la Manufacture de Craunth  
C'est très joli - le local, est très beau -  
en été la promenade en doit être  
charmante - je suis vraiment fatiguée,  
et je toussse un peu - j'attribue cela  
à l'air humide que j'ai respiré ce  
soir - il passait dix - heures P. M. -  
quand nous sommes revenus -



un vrai petit voyage - nous avons acheté  
une belle morue fraîche, pour dîner  
demain - M<sup>r</sup> le Curé est revenu de Hothomas  
cet après-midi - il nous dit que les  
chemins sont magnifiques de ces  
côtés là — — —

ce 14 Décembre Il a neigé à plein  
temps aujourd'hui - ce matin à 6 heures  
M<sup>r</sup> le Curé est parti pour le Bois  
pour y faire Mission - il est revenu  
cet après-midi - Henri a été  
souffrant toute la journée - il éprouve  
une douleur dans le genou - ce  
soir, il s'est retiré à huit heures  
il s'est enveloppé son pauvre genou  
malsade dans la flanelle et dellaine  
de Mérimos - j'espère-t-il en être bien  
vite guéri - ah! que cette malheureuse  
goutte est une triste malsadie - je me  
rappelle encore de la fatigue de ma  
longue promenade d'hier - j'ai  
eu fort mal de tête - — — —

1849

X  
ce 15<sup>e</sup> Décembre. Il a fait très douls  
aujourd'hui - je suis allée à la messe  
ce matin - il faisoit un temps superbe.  
ce pauvre Henri a encore une attaque  
de goutte fructroyante - il a passé  
une nuit affreuse - a trois - heures  
ce matin - je lui ai donné du  
Coblique - il a beaucoup beaucoup  
souffert toute la journée - son  
genou est très enflé - il a pris  
du Coblique trois fois aujourd'hui.  
Ainsi que c'est pénible, de le voir  
souffrir de la sorte - et sans  
pouvoir lui alléger ses souffrances -  
pourra-t-il reposer cette nuit - il fait  
encore très douls ce soir - apparence  
de beau temps pour demain -



ce 16 Décembre. Il a <sup>encore</sup> fait très doux  
aujourd'hui - il y avait beaucoup  
de monde à la messe - Henri est  
mieux ce matin - il souffre moins,  
mais son genou est très enflé  
et très vide, il ne peut pas se  
relever la jambe il faut la lui  
soutenir quand il veut se relever  
ou se tourner - il est tout-à-fait  
impotent - mais toujours, il n'a  
pas ces crises affreuses qu'il éprouvait  
hier - ah! qu'il a souffert pendant  
24 heures - c'est impossible de s'en  
faire une idée - la nuit dernière  
il a pu reposer, pendant quelques  
instants - ce peu de sommeil,  
lui a fait un grand bien -  
il a pu par tourment toutes les après  
- midi pour aller à vêpres - je  
me suis fait mener en slight  
et nous nous sommes servis  
du grand Carriage umbrella -  
après les vêpres - M. le Curé a



à exercer les Chantres et les Chanteuses  
pour la Fête de Noël - ce soir  
il pleut encore - le peu de  
neige qu'il y avait va disparaître -  
l'eau a beaucoup monté - tout  
vieux - pour le Moulin à farine -  
il fait vraiment une pluie  
Moussese - mes chers petits anges  
sont à merveille - mon Willy  
a étrenné son Paletôt aujourd'hui -  
ce cher petit homme, il avait  
l'air tout drôle - surtout, en venant  
aller à l'Eglise et après-midi,  
il avait son petit paletôt, son  
petit parapluie - he was quite  
à picture - il est fier d'être habillé  
en homme - j'en ai encore mal  
à la tête ce soir - ce soir  
le Thermomètre est à Zéro -  
je ne sais si la Bande de Musique  
de Notre Dame des Anges viendra  
jouer à la Messe de Minuit - je le voudrais  
bien - ils nous ont promis qu'ils viendraient



1949

à 17 Décembre - Ce matin il pleuvait -  
il faisait un temps des plus doux -  
Hermi se reposé, après bien la nuit  
dernière - il a encore le genou très  
enflé, et bien vide - il est au désolé  
ce soir le colérique n'a pas encore  
opéré comme il le vouloit - ça le  
tourment beaucoup - il craint qu'en  
conséquence, l'attaque, sera plus  
longue et plus douloureuse - il  
n'a éprouvé que des nausées - et non  
pas ce vomissement violent que  
donne le colérique quand il a l'effet  
désiré - que je serai content quand  
je le verrai parfaitement rétabli -  
il a fait un fort vent du sud -  
tout le après-midi - - il n'y a  
que 5 degrés de froid ce soir -  
Willie espère avoir de la belle glace  
pour patiner demain - ce cher  
enfant il s'en acquitte très bien -



1849

\*\*\*

ce 18 Décembre le matin il a fait très  
froid - François est allé aux Halls pour  
y rencontrer Virgil's Esq. pour lui  
donner un message pour moi -  
il n'étoit alors que sept heures A.M.  
il se gèle la jour - - après le Lunch  
Billy est allé pratiquer - M. le Curé  
y est allé aussi - mais que pour un  
instant - ça le fatiguait - Henri  
est viveuse, malgré <sup>ce qu'il</sup> ne puisse encore  
s'appliquer <sup>sur</sup> sur sa jambe malade.  
il a reposé la nuit dernière - il a  
encore pris du Colchique ce matin,  
mais pour la dernière fois - il n'a  
pas vomie, cette fois-ci - il y a  
maintenant quatre jours qu'il est  
au lit - il a mangé trois petits oiseaux  
pour son dîner, avec appétit -  
il fait froid ce soir - apparence  
d'un beau jour pour demain -



+ ce 19 Décembre. Il a fait beau aujourd'hui  
Hermi s'est rendu avec peine et misère  
appuyé sur deux canes jusqu'à  
à Bondoir. là il s'est mis sur le  
dofha, et il y est demeuré jusqu'à  
vers les quatre heures et demie -  
ensuite il est retourné se mettre  
au lit - en souffrant de son  
genou qui est encore très enflé -  
Willy et Caro tout à merveille -  
ces chers petits <sup>anges</sup> ils font beaucoup  
d'exercice tout les jours - au point  
qu'ils sortent de l'étude - ils sortent -  
dehors et vont s'amuser - - j'ai  
un fort mal de tête - je ne suis  
pas sorti aujourd'hui pour cette  
raison là - il a neigé un petit  
instant ce soir - nous nous  
rejoignons - nous espérons une  
forte bordée de neige - afin d'avoir  
des beaux chemins - il faut espérer  
que d'ici à demain - ça va reprendre -



1849

ce 20 Décembre. Il a beaucoup plu la  
nuit dernière - les graves devant la  
porte sont tous à découvert - il n'y  
a plus de neige - la diligence est  
passée sur des wheels et après-midi  
nous partirons encore sans neige,  
combien je le regrette - si, il n'y a  
pas de beaux chemins d'hiver, les  
pauvres gens ne pourront pas  
venir à la messe de minuit ni le  
jour de Noël - au moins ils seront  
privés d'y venir en aussi grand  
nombre - il fait une pluie d'averse  
ce soir - j'ai reçu une lettre de  
mon bon père hier soir - elle est  
bien - James est mieux de son  
rhume - je ne sais, si, il voudra  
prendre son dîner de Noël avec nous.  
On traverse en bateau ou en canot  
vis à vis la ville comme en été -  
j'ai envoyé de la musique à  
Mad<sup>lle</sup> de Rochelle aujourd'hui par  
James Haynes - qui retournera à la ville -



ce 21 Decembre Le temps a été couvert  
toute la journée - de temps à autre  
il tombait quelques particules de neige  
la Sibérienne est encore frappée ce  
soir sur des whsels - François est allé  
à la Manufacture de Draps - en Sleigh -  
il a trouvé que son glissoit bien -  
Henri est mieux, il s'est levé, et  
a passé la journée dans le Boudoir -  
il a même fait la petite partie  
de carte ce soir - son geron est  
encore bien vide - avec l'aide de  
sa canne, et en boitant beaucoup  
il a pu aller jusqu'à dans la Salle  
à manger - depuis hier c'est un  
grand improvement - peut - il  
continuer de même - il sera bien  
vite tout-à-fait rétabli - je ne  
suis pas sorti depuis trois jours  
j'ai toujours mal à la tête -  
il y a six degrés de froid ce soir -



ce 22 Décembre - Il a fait beau ce  
matin - Henri s'est levé et s'est  
mis sur le sofa dans le Boulevard -  
mais il souffrait de son genou -  
si bien que vers les cinq - heures p.m.  
il est allé se coucher - son genou  
est bien enflé ce soir - il souffre,  
il a pris 40 gouttes de Colloque -  
mais ce pas diminuant, le voilà  
encore, qui va souffrir le  
martyr - ah! vraiment j'en suis  
toute je ne sais comment - c'est  
si pénible, de le voir toujours dans  
un état de souffrance constant --  
il va être privé de sortir pour  
longtemps - mes chers Enfants sont  
à merveille - j'en ai reçu une longue  
lettre de ma bonne amie Madame <sup>Perrot</sup> Perrot  
elle est en Angleterre - elle passe l'hiver  
chez son sœur Madame <sup>Perrot</sup> Colby - qui  
réside à Devonshire - à Pelton House  
le nom de leur résidence - elle m'en  
donne une jolie description -



ce 23 Décembre - Ce matin nous nous  
sommes trouvés en neiges - Et à notre  
reveil l'on ne voyoit que des Bancs  
des neiges - il fallut faire pelletes un  
peu avant la neige - afin de se  
rendre en la cuisine, et aux autres  
bâtimens - pour le coup il est  
tombé une vraie bordée de neige  
la nuit dernière - nous ne pouvons  
plus, ah! il n'y a pas assez de neiges, -  
la voiture ne glisse pas. -- nous  
voilà avec des chemins d'liures dans  
toutes les neiges - c'est Willy, qui m'a  
mené en voiture à St. Catharines -  
il conduit très bien son cheval -  
c'est un bon petit cocher - Henri  
se trouve mieux - il a gardé son  
lit toute la journée - il a pris  
du colchique trois-fois aujourd'hui -  
ah! que c'est long - cette malheureuse  
goutte ne finit plus - il fait  
clair de Lune ce soir - apparence  
d'un beau jour pour demain -



1849

ce 24 Décembre - Il a fait bien doux  
aujourd'hui - il a neigé un peu  
à plusieurs intervalles de la journée  
il y a beaucoup de neige - de vrais  
et beaux chemins d'hiver - nous  
avons fait de grands préparatifs  
pour la Messe de Minuit - la paroisse  
est très belle - Willy et Caro sont  
~~allés~~ de coucher - Je les réveillerais  
à dix heures et demie - ils feront  
leur toilette - et seront prêts pour  
se rendre à 11 heures et quart - heures  
et quart - ces deux petits anges - ils se  
font une fête d'aller à la messe  
de Minuit - je reprendrai mon  
griffon qui demain après les  
offices - ce pauvre Steini est un peu  
crotté - à dire, il ne souffre pas autant,  
mais il éprouve un malaise - son  
poumon est encore enflé - ah! que  
c'est long - voir maintenant dix  
jours qu'il est arrêté - sur le curé  
est au Confessionnal pour jusqu'à 11 heures  
ce soir



ce 25 Décembre <sup>c'est</sup> comme je l'avois anticipé,  
nous avons eu une très belle messe  
de Minuit - il y avoit cent-dix Lumières  
dans l'Eglise. L'autel offroit un beaucoup  
coup d'œil - il y avoit beaucoup beau-  
coup de monde - la Bande étoit in-  
attendue - ils étoient 12 de leur bande  
les Chercheuses se sont bien acquittées  
de leur partie enfin le tout ensemble  
étoit très beau - Henri avoit apparem-  
ment six cornétables spéciaux pour la  
soirée - ils avoient leurs bâtons blancs  
tout de travers d'un ordre et d'une  
tranquillité parfaite - il y avoit  
beaucoup d'étrangers, des Américains  
surtout - ils firent tout des plus  
respectueux - observant des cérémonies -  
il y eut beaucoup de communions -  
la Grand' messe fut aussi très belle -  
les beaux ornements blancs sous Diaire  
et la même belle parure - M. le curé  
prêcha en Français, il fit un joli  
petit discours - très analogue à la fête



et t<sup>re</sup> à la port<sup>e</sup> de son Arch<sup>evê</sup>ché -  
après les v<sup>es</sup>pres de Noël nous avons eu  
un beau Saint - l'autel étoit resplendissant  
de Lumières - M le Curé chant  
l'Angelus très bien sa voix étoit si  
claire - si mélodieuse - ce pauvre  
Henri a été privé d'assister à toutes  
ces belles Fêtes là - il est beaucoup  
malade - il a pu aller et venir dans  
la maison aujourd'hui - nous <sup>les</sup> étions  
fatigués ce soir - nous allons nous  
reposer chacun dans nos chambres  
de bonne heure - il a fait une vraie  
tempête toute la journée - une gondrie  
un froid excessif - ce soir il y a  
18 degrés de froid - le temps est  
clair - un beau clair de Lune -  
il y a beaucoup de neige - de beaux  
neiges - mais qu'il fait froid !  
il fait un vent très fort -



1849

ce 26 Décembre. Il a fait un temps très  
froid aujourd'hui - 20 degrés ce matin -  
mais un beau soleil - un temps ~~clair~~  
clair - Willy et Caro ont été très  
occupés à pousser la neige de dessus  
la plateforme, c'est un bon exercice  
pour eux - ces chers Enfants, ils ont  
des petites pelles faites exprès pour eux -  
Hermi continue à prendre un  
mince déridé - aujourd'hui il a pris  
son lunch avec nous depuis long-  
temps - hier il a diné avec nous -  
j'en ai écrit à ma bonne amie  
Madame de Montemach aujourd'hui -  
en réponse à son Billet d'hier -  
ils ont fait boucherie et après-midi  
de nos deux très gros piggy's, ils ont  
pesé 750 lbs - c'est très bien - nous  
allons faire du boudin de la Sauce  
de la tête en fromage - bien des affaires  
de ce genre - il n'y a que  
13 degrés de froid ce soir - il va  
neiger, je crois -



1849

ce 24 Décembre Il a fait un temps  
affreux aujourd'hui, de la neige, de  
la pondrosie, il faisoit un vent  
des plus impétueux - et après - moi  
le vent est tourné au N. E. tout-à-coup,  
c'étoit une vraie bourrasque -  
une pondrosie, un vent à ne y  
rien voir - François qui venoit  
du Moulin, étoit tout gelé - et  
couvert de neige - Henri continue  
toujours à prendre du mieux, son  
genou est encore un peu voilé.  
ils ont mis l'écurie de qui étoit  
près de l'Eglise - sur des Mollers et  
ils l'ont reculée plus loin - j'en  
suis bien aise - il y avoit longtemps  
que je desirois que ça fut fait -  
le Printemps prochain l'on otera  
le four - on fera un joli jardin  
au côté de l'Eglise - et tout cela  
bien enclos - offrira un coup d'oeil  
de neatness - ça sera bien mis



ce 28 décembre Il a fait un beau  
temps aujourd'hui - un beau soleil -  
Monsieur Clément est venu faire  
visite à Mr le curé, il est retourné  
à Dunham dans le cours de l'après-midi.  
Les chemins sont très beaux - je suis  
allée jusqu'à l'Eglise après le lunch -  
j'ai vu trouvé qu'il faisait un temps  
magnifique pour marcher -  
Willy et Caro se sont bien amusés  
à marcher à la vaquette dans le  
jardin - Raymond a fait le Land  
aujourd'hui - les jambons sont superbes  
quel beau Land - - Henri continue  
toujours de mieux en mieux malgré  
que son geron est encore  
vide - il n'est pas encore  
sorti - il y a ~~assez~~ aujourd'hui 15  
jours qu'il va la route - Mes chers  
petits Anges sont à merveille -  
il fait un clair de Lune magnifique  
il n'y a que 8 degrés de froid  
ce soir -



ce 29 Decembre. - Il a fait nous aujourd'hui  
il est encore tombée de la neige  
cet après-midi - il y en a bien  
assez pour faire des beaux chemins -  
Henri continue de mieux en mieux,  
il a dîné avec nous ce matin  
pour la première fois depuis 16 jours -  
même il se proposait de sortir  
en voiture cet après-midi si le  
temps eût été propice - j'ai reçu  
une lettre de Maman aujourd'hui  
elle est bien cette pauvre vieille mère  
elle est étonnante pour son grand  
âge - j'ai un fort mal de tête  
ce soir - il fait un beau clair  
de Lune - voici l'année qui  
a chevé - What is in store for us,  
for next year? ce que le Bon Dieu  
voudra - que sa Sainte et  
bonne volonté soit faite

---



1849

ce 30 Decembre - Il a fait un beau  
temps aujourd'hui - il y avait beaucoup  
de monde à la messe - M<sup>r</sup> le Curé a  
prêché en Anglais et en Français,  
c<sup>à</sup> n'étoit pas des sermons réguliers,  
mais des entretiens familiers, qui  
parlent au cœur - Son adieu au  
Nouvel An qui venoit finir, et les bonnes  
dispositions dans lesquelles il nous  
faut être pour bien commencer  
la nouvelle année furent bien  
goûtées - il fit une jolie allusion  
à la Tempérance - l'enchâinement  
étoit bien arrangé, et bien intéressant -  
après vêpres M<sup>r</sup> le Curé est parti pour  
St Athanasie - nous avons fait quelques  
parties de Loto avec les Enfants - ces chers  
petits Anges ils étoient contents - le temps  
est couvert - encore apparence de neige,  
les chemins sont magnifiques - j'ai  
mal à la tête - - je ne suis pas  
disposée à juffermer - I am rather  
in a serious mood to-night - je vais prier



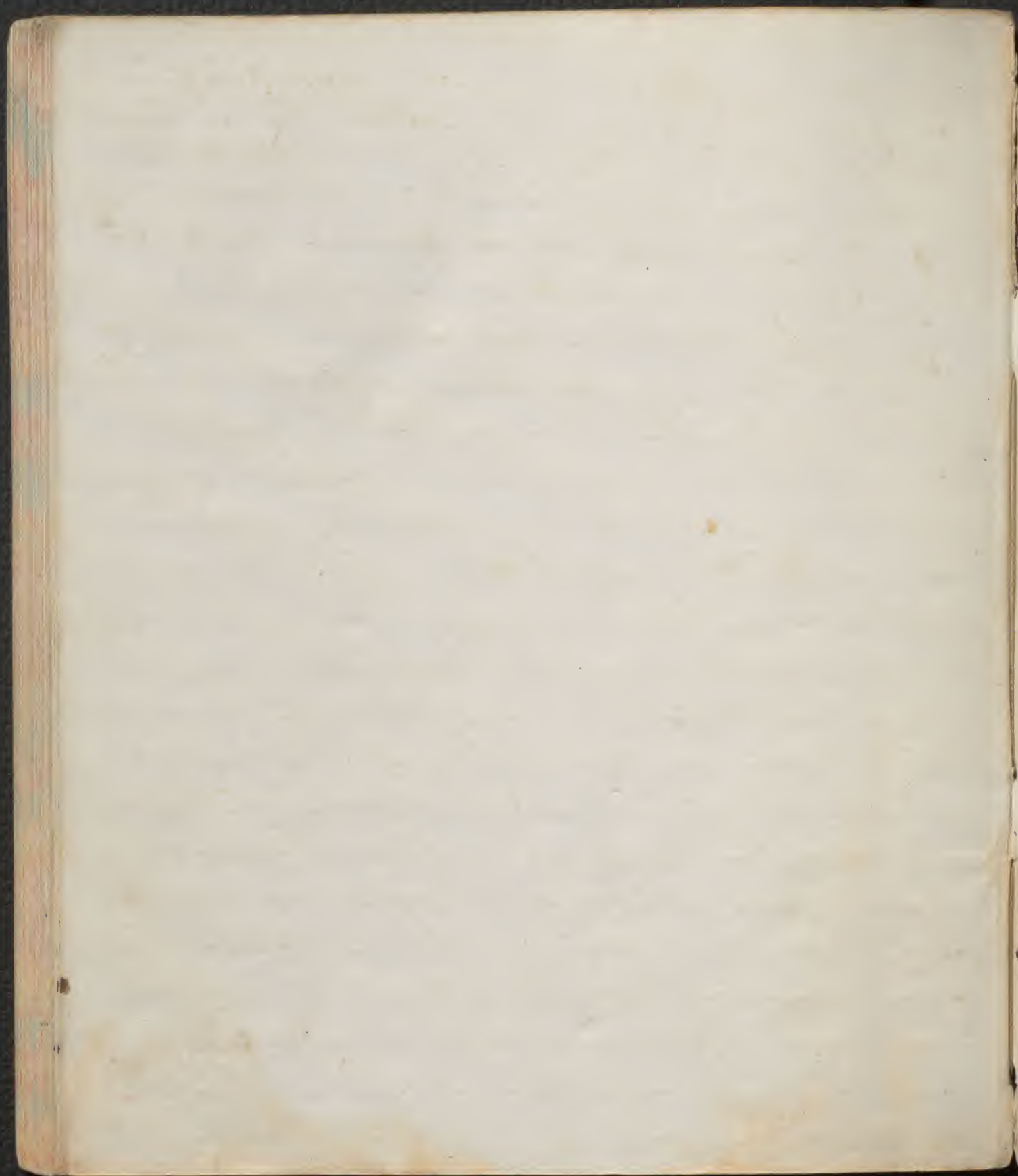
1849

Pour bien commencer la nouvelle Année -  
oh! if I can only once attain a certain  
point - - -

ce 31 Décembre - Il a fait un temps  
superbe aujourd'hui - Mr le Curé est  
revenu de St Athanasie et après-midi  
il m'a apporté un beau - plum canon,  
joignant histoire, pour mes étrennes -  
il acheté pour nous une jolie petite  
pendule pour les servants hall - elle  
va très bien, et n'a pas coûté <sup>très</sup> cher,  
que 15/- mes chers petits Anges sont  
allés se coucher en nous disant, a  
l'année prochaine - ils se proposent  
de se lever de grand matin - j'ai  
reçu une lettre affectueuse de ma  
bonne mère - elle me donne la  
Bénédiction et me dit mille choses  
affectueuses - et bien bien est donc  
fini, voilà l'année 1849 finie - -  
quel sujet de réflexions -  
comment se terminera l'année



que nous allons commencer & enfin  
il faut tout mettre entre les mains  
de la divine Providence - il n'en  
sera que ce que Dieu voudra -  
que sa sainte et bonne volonté  
soit faite  
il fait beau se savoir il n'y  
a que 9 degrés de froid -





4107889



